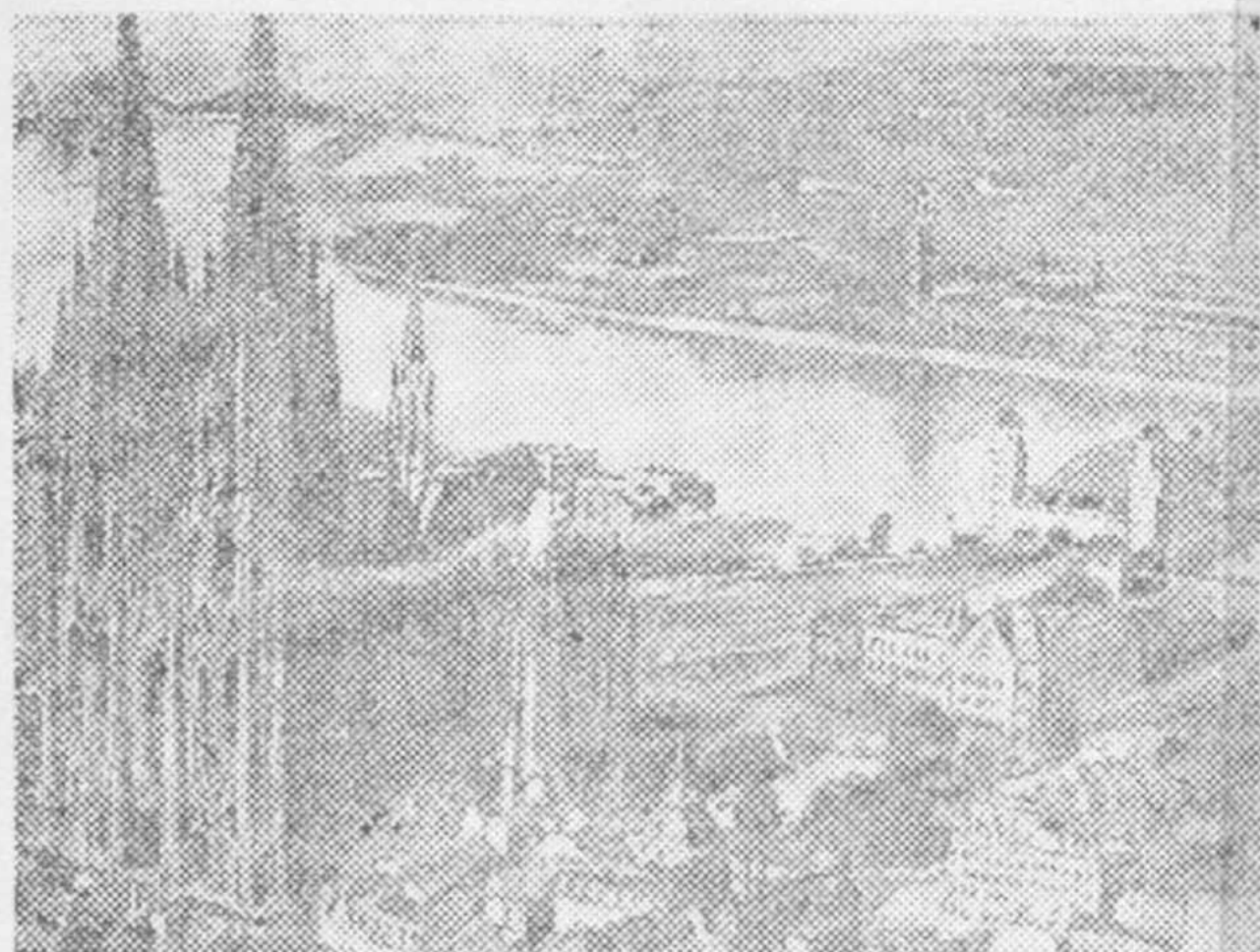


LA REVUO ORIENTALA



JARO 14 N-RO 3
M A R T
1 9 3

JAPANA ESPERANTO-INSTITUTO



LA REVUO ORIENTA

JARO XIV, N-RO 3

ENHAVO

MARTO, 1933

~~~~~ 研究 (Traktaĵoj) ~~~~~

Laŭnombra Akordo de Substantivo kun ĝia Apudesta Adjektivo (佐々城 佑)	57
(名詞と側在形容詞との数の一致) (岩下順太郎)	
DEVI と POVI (Devi kaj Povi)	小坂 狷 二 60
Basic English について (Pri Basic Eng.)	石 黒 修 62
Lingwe Universala	小野田 幸雄 64
Parola Metodo について (Pri P. M.)	菅 野 尙 明 66

~~~~~ 學習 (Por Lernantoj) ~~~~~

Ĉu Esti aŭ ne Esti (ハムレットの一節註解)	小坂 狷 二 68
エスペラントの新聞記事 (El Nuntempa Kroniko)	穴 戸 圭 一 70
質疑 應 答 (Lingvaj Respondoj)	小坂 狷 二 72
新 刊 紹 介 (Recenzo)	編 輯 部 73

~~~~~ 學藝 (Scienco kaj Literaturo) ~~~~~

La Interna Ideo	曾 廣 銘 75
Ĝis la Fina Venko	城 内 忠 一 郎 75

~~~~~ 運動 (Movado) ~~~~~

歐洲エス界名士印象記	鈴 木 正 夫 76
海 外 報 道 (Eksterlanda Kroniko) }	
内 地 報 道 (Enlanda Kroniko) }	編 輯 部 78

~~~~~ 附錄 (Aldono) ~~~~~

財團法人日本エスペラント學會庶務會計報告	三 石 五 六 84
表 紙	青 島 友 美

★ 例會——研究會 ★

每週水曜日 19 時より

(年中無休・會費不用)

19 時 20 分より 21 時迄輪講

(用書: ザメンホフ演説集)

21 時より茶話會(唱歌の練習等あり)

★ 學會地番變更 ★

去る 2 月 1 日から市區改正のため、
學會の番地が下記の通り變更されま
した。勿論移轉したのではございま
せんから場所は従前通りです。

新番地: 本郷區元町 1 丁目 13 番地

LA REVUO ORIENTA

論文

Studo de Zamenhofa Stilo

Laŭnombra Akordo de Substantivo kun ĝia

Apudesta Adjektivo

(3)

T. Sasaki k. J. Iŭaŝita

OV II A. Gazetartikoloj (daŭrigo)

- 168-26 *granda* bruo k. reklamo
 176-14 *publika* lumo k. juĝo
 189-14 *praktika* laborado k. elpro-
 vado
 197-7 *ilia* grandeco k. ofteco
 198-32 *lia* agado k. rilato
 210-20 *vian* konfidon k. helpon

II B. Gazetartikoloj

- 216-4 *konstanta* registrado k.
 adreso-kolektado
 219-5 *mia* *propra* kalkulo k. risko
 -8 *senpaga* disdonado k. dis-
 sendado
 223-41 *mia* tre okupita tempo k.
 malforta sano
 226-35 *mian* konfidon k. esperon
 228-19 *seka* admonado k. filozofado
 229-13 *ĉian* nelertan altrudadon k.
 tedadon
 -30 *reciproka* amo k. toleremeco
 232-37 *ilia* pripensado, prijuĝado k.
 plenumado
 247-17 la *tutan* literaturon k.
 historion
 249-5 tre *longa* korespondado k.
 priparolado
 256-4 la *kompetenta* esploro k. fikso
 de ĉiuj
 -8 tre *longa* k. ĉiufanka uzado

k. elprovado

III Traktaĵoj (pp. 258-312 el FK)

- 314-44 *absoluta* justeco, egaleco k.
 frateco
 315-30 *intergenta* egaleco k. frateco
 316-11 *reciproka* frateco, egaleco k.
 justeco
 319-14 *mian* genton, lingvon, re-
 ligion k. t. p.
 324-18 (sama al 316-11)
 325-13 (sama al 314-44)
 336-30 *plenan* pacon k. feliĉon
 -37 *intergentan* justecon k. fra-
 tecon
 342-30 *lia* prudento k. koro
 346-40 *plena* samgenteco k. frateco
 347-22 *longa* barbareco k. sklaveco
 358-22 *ĉian* sencon k. valoron

IV Paroladoj

- 363-23 *reciproka* surda-muteco k.
 batalado
 364-16 *lia* volo k. laboro
 365-27 *sian* respekton k. pian saluton
 -32 *ĝian* helpon k. benon
 371-22 en *tiu* formo k. grado
 374-3/4 *nia* ĝojo k. entuziasmo
 -21 *nian* saluton k. dankon
 -29 la *konata* energio k. sindoneco
 375-6 *intergenta* justeco k. frateco
 376-21/2 *senfina* laborado k. oferado

- 378-3 *la simpla* lernado k uzado
 379-9 *nia ĉiujara* kunvenado k kunvivado
 -44 *internacian* monsystemon, horsystemon, kalendaron k. t. p.
 380-5 *ĉia* gento k eklezio
 -12/3 *la homa* spirito k moralo
 381-17/8 *la plej granda* laboremecon k gastamecon
 382-39/40 *reciprokan* justecon k fratecon
 385-18 *sian* tutan fortecon k sanecon
 386-11/2 *nian propran* paciencon k konstantecon
 389-29 *ĝia* ideo k celo
 390-22 *la esperantista* lojaleco k unueco
 391-24 *via* penado k laborado
 -36 *la tutan* gravecon k malfacilecon
 -39 *granda* fervoro k sindoneco
 -42/3 *komunan* interkonsiliĝon k interkonsenton
 393-16/7 *sia obstina* laboro k penado
 395-10 *sia* sankcio k helpo
 -13 *tuta* esenco k vivo
 396-2 *sian* spiriton k vivon k. t. p.
 -44 *tre longan, fervoran, sindoneman, amoplenan* laboradon, elprovadon, trasentadon k. t. p.
 402-4 *nova* kuraĝo k energio
 403-25 *sian* helpon k moralan apogon
 406-4 *nian* plenan atenton k senpartiecon
 -32 *grandan* paciencon k persistecon
 407-18 *senĉesa* tirado k puŝado
 408-15 *tiu* vivo k tempo
 409-16 *sinceran* konfidon k amon
 410-41 *reciprokan* malamon k malpacon

- 411-33 *tute egala* formo k grado
 412-3 *tiu* lando k urbo
 413-22 *lia* iniciato k energia laborado
 -27/8 *sia* laboro k helpo
V A. Jam Presitaj Leteroj
 425-5/6 *ĉian* sencon k celon
 -39 *ĝia* diskreditigado k detruado
 430-8 *mia* opinio k deziro
 433-18 *sia* sento k sperto
 -38 *konstantan* disputadon k opozicion
 434-18 *senfinan* disputadon k malpacon
 436-35 *plej granda* plezuro k danko
 441-2/3 *koran* saluton k deziron
 446-18 *la solan* kompetentecon k rajton
 -23 *ia kvazaŭa* senviveco k senforteco
 447-32/3 *ĉia* publika malpaco k skismo
 450-3/4 *ĉian* polemikon k malpacon
 452-26 *mian* saluton k deziron
 455-12/3 *tute sufiĉe elprovita* amo k fideleco
 462-22 *komuna* interkonsento k interhelpo
 471-31/2 *sian konstantan* insultadon k kalumniadon
V B. Ĝis Nun Nepresitaj Leteroj
 475-3 *via* demando k konsilo
 483-11 *via propra* risko k kalkulo
 484-4/5 *ian certan* opinion k intencon
 498-19 *en tiu* grandeco k formo
 -26 *en tia* grandeco k formo
 513-27 *lian* nomon k patronomon
 -31 (sama)
 525-34/5 *ian* verkon, gazeton k. t. p.
 536-14 *ĉia* ligiĝo k organiziĝo
 537-20 *mian personan* opinion k volon
 542-7 *mia propra* cerbo k sperto

	544-16	<i>tia</i> netoleremeco k mal-amikeco
	545-4	<i>mia</i> sano k tempo
	-4 /1	<i>tia sama</i> grandeco, formo, papero k. t. p.
	562-4	<i>nenian</i> gravecon k dangerecon
	564-15	<i>tiu</i> tago k horo
	-18	la <i>difinita</i> loko k horo
	567-7	<i>tiun</i> eterne junan idealistecon k laboremecon
	572-31/2	<i>mian</i> koran saluton k deziron
	575-30/1	<i>konstantan</i> envion k atakadon
Prov	210	<i>sian</i> korpon k animon
	757	<i>sia tuta</i> posedo k heredo
		<i>sia tuta</i> domo k havo
	925	<i>sia</i> prudento k sento
Rabe	8-24	<i>ĉiun</i> lundon k ĵaŭdon
	12-30	la <i>antaŭan</i> trankvilecon k serenecon
	19-6	la <i>tuta penetranta</i> mallumo k teruro
	41-4	<i>via</i> gusto k poezia talento
	47-11	<i>sian tutan</i> malbelan aristokratecon k veran bonecon de la koro
Rabi	39-22	<i>via</i> spirito k nobeleco
	45-25	<i>mia</i> penso k prefero
	55-4	la <i>mizera</i> kriado k plorado
Rev	7-7	<i>kiun</i> tagon k daton
	34-7	<i>via</i> senkaŝeco k bonkoreco
	47-9	<i>kia</i> gusto k belegeco
	64-7/8	<i>via</i> nomo k patronomo
Gen	9-5	<i>vian</i> sangon k animon
	24-27	<i>Sia</i> favorkoreco k vereco
	34-23	<i>Ilia</i> akiritaĵo k havaĵo
EI	15-2	<i>Mia</i> forto k glorkanto
	22-29	<i>Vian</i> abundon k sukcon
Lev	(neniom)	
Nom	4-49	<i>sia</i> laboro k portado

6-15 *ilian* faruncferon k verŝoferon

15-24 *ĝia* farunofero k verŝofero

Read (neniom)

Ps 4-8 *ilia* greno k vino

25-18 *mian* suferon k mizeron

43-4 *mia* ĝojo k ĝuo

45-4 *via* majesteco k beleco

63-3 *Vian* forton k gloron

88-12 *Via* boneco k fidindeco

98-3 *Sian* bonecon k fidelecon

121-8 *vian* eliron k eniron

138-2 *Via* boneco k vereco

Sen 21-20 *Ĉarma* trezoro k oleo

Pred 18-10 *sia* tempo k maniero

En la ekzemploj donitaj supre ni intence ellasis kelkajn por speciala studo, t. e. pri la vortoj "*nomo k adreso*."

En la Originala Verkaro p. 63 troviĝas tre unika formo:

63-4 *siajn* nomon k adreson

-8 *siajn* nomon k plenadreson

En la piednoto de la sama paĝo D-ro Dietterle mencias, ke la originala teksto, "La Esperantisto" 1890, p. 22, legas por la unua "*ilian*" (rimarku ununombrecon!) k por la dua "*iliajn*," k ke li korektis ilin al "*siajn*." Ni povas supozi ke ĉi tie lia atento estis direktita al la refleksiva pronomo k ne al nombro, k ke la dua formo en la originalo ankaŭ povas esti "*ilian*" en ununombro.

[Tre bedaŭrinde ni ne posedas nek povis vidi la diritan numeron de "La Esperantisto." Posedanto de tiu gazeto estas kore petata kontroli k sciigi kiel staras la vorto.]

Nia supozo, ke la dua formo ankaŭ povas esti en ununombro venas de la aliaj ekzemploj kun "*nomo k adreso*," kie ununombra adjektivo estas ĉie k senescepte uzata. (*daŭrigota*)

DEVI 及 POVI

[VIII Elm. Verboj]

(3) DEVI, *daŭrigata*

K. OssaKa

EKZERCOJ I. (Daŭrigo)

9. Tiun ĉi demandon **devas** decidi instruitaj homoj. (FK 100)=...decidu...

此様な問題は學者が決定を與ふべきもの。

10. Ĉie, kie oni dubas inter nominativo kaj akuzativo, oni **devas** uzi la nominativon. (LR 40)=oni uzu...

何れにしていゝか迷ふ場合には……。

11. por ĉiuj rilatoj intergentaj oni **devas** uzi lingvon neŭtralan. (OV 352)

民族間の關係には中立語を用ふべし。

12. Vundoj de batoj **devas** penetri en malbonulon, kaj frapoj **devas** iri profunde en lian korpon. (SS. xx)

悪人は身にこたへる様痛棒を喰はすべし。

1. b. *Neceso natura.*

無意志動詞が恰も意志動詞として用ひられ命令的な自然結果になる場合：—

13. Kiu volas mensogi, **devas** bone memori. (P 329)=bone memoru=tenu (verbo vola) bone en la memoro.

うそをつかんとする者はよくその事を心にとめ置け(後で困つても自業自得)。

14. Nun venis la tempo, kiam **devis** komenciĝi la vespermanĝo. (Rn 13)=oni komencu la vespermanĝon.

15. Unu mezuro **devas** esti por la dekunu tapiŝoj. (Er. XXVI)=estu por...

その十一枚の絨氈は同一寸法たるべし。

16. Antaŭ ĉio la komizoj **devas** koni la mondon, la homojn, scii, kiamaniere oni **devas** iun trakti. (M 99)

番頭は先づ何より世間を知り、人間を知つて居(=penu, lernu koni)、人の扱ひ方を心得てゐる者でなくてはならん。

17. En ĉiu aĝo **devas** kreski la saĝo. (P 386)=sin kreskigu...

どの年齢にも智は生長せよ(何歳になつても勉強して智慧を増さねばならぬ)。

18. Vi **devas** koni vin mem. (GD 10)

身の程を知れ=penu koni vin mem.

19. Ni **devas** esti justaj. (OV 364)=Ni agu juste, penu esti justaj.

力めて邪な事をせぬ様にせねばならぬ。

20. Juĝanto **devas** havi du orelojn. (P 608)=penu esti justa.

裁判官は聽(みゝさと)くあれ(unu partioの云ふ事のみでなく兩方の云分を聞け)。

21. Mi mem **devas** morti pro la difektita ordo. (Rt 144)

治安をみだした以上は此のおれが死なねばならぬ(devas meti min al morto)。

22. Se oni trovos iun, kiu ŝtelis iun el siaj fratoj, el la Izraelidoj kaj sklavigis lin, —tiu **devas** morti. (Re XXV)

その兄弟イスラエルの裔を盗み奴隷とせし者は死すべし(oni tiun mortigu)。

23. La vera stilo Esperanta estas nek slava, nek germana, nek romana, ĝi estas —aŭ almenaŭ **devas** esti —nur stilo simpla kaj logika. (LR 78)

Esp. の眞の文體はスラヴ式でも、獨逸式でも、ローマン語式でもない、其は簡潔にして理論的な文體である、或はであると云へぬにしても少くともさうあるべきである。

24. Tra ŝia kapo trakuris la penso, ke ŝi **devas** esti pli forta, pli kaŝema, pli sindetenema. (M 66)=penu esti...

頭に浮んだのはもつと強く、あけすけにせず、控え勝ちにせねばならぬと云ふ考へ。

25. Ĝi tuta **devis** esti forbruligata. (Lv. VI)=Oni **devas** ĝin forbruligi tutan.

すつかり焼き拂はねばならぬ。

26. La mebloj estis aranĝitaj bonorde, kiel **devas** esti. (F III 7)

キッチンと(當然然るべき様に)片付いてゐた=..., kiel oni **devas** ilin aranĝi.

27. La romano estis tre interesa: en ĝi estis teruraj mortigoj kaj sekretaj mal-

aperoj kaj malfeliĉa amo, per unu vorto ĉio, kio **devas** esti (=esti skribita) en ĝusta romano. (FK 123)

その小説は面白かつた。殺人もあり失踪もあり悲戀もある、一言にして云へば眞銘な小説なら必ず書いてあるべき事が皆あつた。

28. Ĉio **devas** esti forĝita unupeco el pura oro. (Er XXV)=oni **devas** forĝi...

すべて純金で一體造りに火造るべし。

29. Por la nova bofilino ĉio **devis** esti aranĝita en plej bona maniero. (FI 26)

嫁御寮の爲萬事萬端そつのない様に。

30. En la sono *aŭ* la *a* kaj *ŭ* **devas** esti aŭdataj (=elparolataj) klare ĉiu aparte, sed ili faras unu silabon. (LR 12)

Aŭ なる音に於て *a* も *ŭ* も明瞭に各別々に聞こえねばならぬ、然し二者で一綴を成す。

1. c. *Neceso aŭ Devigiteco pro cirkonstancoj.*

意志動詞を伴ひ、四周の事情でせざるを得ない事になつてゐる、何々する筈：—

31. Inter aliaj aferoj tiu ĉi malfeliĉa knabino **devis** du fojojn en ĉiu tago iri ĉerpi akvon en tre malproksima loko. (F 43)

他にも色々仕事があつたが毎日二度遠方へ水を汲みに行くことになつてゐた。

32. Virino **devas** nepre alkroĉiĝi, en ia maniero alkroĉiĝi al viro, se ŝi volas vivi. (M 177)=estas devigata nepre...

女は生きんとするには男にすぎる、何等かの形で男にすぎる必要がある。

33. Ĉi tie mi **devas** resti kaj kuŝi. Miaj membroj estas dehakitaj. (Rt 79)

こゝに此のまゝ横にならなきや叶はん、足も手もぐたぐただ=estas devigata resti...

34. En tiu lito la reĝidino **devis** dormi dum la nokto. (FI 17)

此の寢臺に其夜寢ねばならなかつた。

〔註〕 Mi bone dormis. よく眠ました(は無意志)。Mi dormos (=kuŝos dormi) ĉi tie. 此處にねやう(は有意志)。

35. Murmuregas la urso, sed danci ĝi **devas**. (P 290)

熊は吠えても(嫌がつても)矢張おどりはお

どらにやならん。〔註〕北歐には日本の猿廻の様に熊廻しあり、そのおどりをしこんだ熊の事。即ち人の勢力下にある者は嫌でも應でもやらねばならぬ事をやらされる意の諺。

36. Tamen en la lasta momento mi **devis** ŝanĝi mian decidon. (OV 404)

だけど矢張りよいよとなつて變更せねばならなかつた。

37. Mi ankaŭ havas infanon, por kiu mi **devas** labori. (M 9)

私は子供もありその子の爲めに働かねばならぬのです=havas devon labori.

38. La tranĉilo estis tiel malakra, ke mi ne povis tranĉi la viandon kaj mi **devis** uzi mian poŝan tranĉilon. (F 72)

ナイフ 庖丁が馬鹿になまくらなので肉が切れず小刀を使はねばならなかつた。

39. Ŝi estis tiel ĉarma, ke li **devis** ŝin kiŝi. (FI 128)

あまりかわいらしいのでキスしたくなつた(せざるを得ぬやうになつた)。

40. Vi estas tiel bela, tiel bona kaj tiel honesta, ke mi **devas** fari al vi donacon.

ほんに美しくて親切で正直な方ですもの御褒美をあげずにや居られませんわ。(F 47)

41. Ĉar tiun ĉi historion espereble legos ankaŭ kelkaj ne-Kopenhaganoj, tial mi **devas** doni pri ĝi negrandan priskribon. (FI 82)

此のお話をコペンハーゲン人でない方も讀んで下さるだらうから之に就て一寸説明して置かずばなるまい。

42. Ju pli mi lernas, des pli mi vidas, ke mi **devas** ankoraŭ lerni. (FK 113)

學べば學ぶ程學ばにやななことが益々わかつて來ます。

43. Unu ŝercon mi **devas** al vi ankoraŭ rakonti. (Rt 54)

も一つしやれを聞かせにやならん。

44. Teruran nokton **devis** mi travivi! (H 112).

こわい夜の目を見ねばならなかつた。

„Basic English“ に就いて

石 黒 修

新教育世界聯盟會議と國際語問題

昨年 (1932 年) 7 月 29 日から 8 月 12 日まで二週間にわたつてフランスの Nice [Nico] で第六回新教育世界聯盟會議 (The Sixth World Conference of the New Education Fellowship [La Sesa Kongreso de Mondligo por Nova Eduko]) が開かれた。

この會議は隔年に開かれ、前回は 1929 年丁抹の Helisingör で、その前は 1927 年スキスの Locarno で開かれて居るが、Locarno の時は出席の Esp-isto 31 名の部會が開かれ、20 名の賛成者を得て、次回から會議の主要講演を Esp 譯することを提案し、大多數を以て可決された。ところが第五回には時間と日程の都合で實行されず、日程變更等の掲示が Esp でされた位にすぎなかつた。然し主腦者三人の一人 Dro Ferriere が講演要旨を Esp で印刷配布し、會議中に Sro T. Morariu が Ce-metodo の實演をしたとゆう様なことがあり、1800 人の出席者に對して 1 割の esp-isto は相等活動をした。(註 1)

今度の第六回は出席者 53 ケ國から 1600 人であつたから Esp の萬國大會と大差ない會議であり、日本人も自由學園の羽仁もと子女史、並に當時英國留學中の娘さん、同學園の二人の留學生といふ四人の女性と、Rômazi で有名な 田中館博士、東京市教育課の大島氏、神戸高商の安達教授等、皆で 10 人だつたそうである。

この會議は英佛獨語を用語とし、日本人は三人、しかもその各國語でといふ註文で、田中館氏英語、大島氏佛語、安達氏獨語でそれぞれの講演、(羽仁女史は娘さんが英文印刷物を朗讀) があつた。(註 2)

ところがこの會議の開會式がすむとすぐ一般問題として會議用語の討議が、“The Contest of Ilusion” 等の著者であるオランダの J. J. von der Leeuw 教授を議長として行はれた。皆が所謂國際會議に出席して痛切に感ずる問題だけに出席者 400 人を數へ、恰度こ

の會議に出席の Prof. C. K. Ogden によつて “Basic English” の提唱あり、時恰もパリの萬國大會と一所で esp-isto は虚をつかれた形であつたが、スキス Genève の Instituto J. J. Rousseau の理事である Prof. P. Bovet によつて Esp の宣傳があつた。然し集りとしては何等の決議も意志表示もなしに終つた。

註 1) Vd. “Intern. Pedagogia Rev.,” 1929, pp 56—57, 76—77, 91, 109—115, 同, 1932 pp 59, 130—131.

註 2) Vd. Tanakadate-A., “Bankoku Gakuzyutu-Kwaigi yori Kaette (“Rômazi-Sekai”), 1933, pp 17—20.)

Prof C. K. Ogden.

Prof. Ogden は英國 Cambridge [Kembriĝo] の The Orthological Institute の所長として十年間英語の合理化の研究をした人で (註 1) 専攻は心理學である。1930 年これを大成して發表したのが “Basic English” である。

小柄な非常に精力的な人で、才氣潑刺。第六回新教育世界聯盟會議の時なども、ユーモアたつぷりで、皮肉まじりの快辯は聴衆をすつかり魅惑させてしまひ、老人の Prof. Bovet が Esp をひつさげて言語的ハンディキャップはどうするといふ様な質問をしても、それは國際語の必要の前には大きな問題ではない。數の問題であり、經濟的の問題である。早く皆が使ふ様になればよい。とあつさり蹴つてしまつて反つて喝采を受けた。たまたまこの會議に出席して初めて “Basic” に興味を感じ、その後上述研究所にも親しく訪問された田中富士雄氏の話によると、Nice の會議中の一夕海岸のベンチで “Basic” の理論と長所を説いて夜一時過ぎに及び、ホテルへ歸つて面會人のあつたことを告げて名刺を渡されるとそれから又出かけて行くといつた調子で、その精力的なこと熱心なこと、殊に研究に餘り熱中するので一種の狂人の様にいつて居る人もある位である。

註 1) Vd. 土居光知, "Basic English" (英語青年 Vol. 67, No. 3.)

Basic の主張

"Basic English" の "English" の文字の方が数倍英語を生活する人の多い日本では魅力をもつたのであらう。丸善あたりには本支店共 "Basic" に關する本が陳列されて居り、英語雑誌には色々の記事や講義があれこれに出るし(註 1) JOBK ではもう二回もその講座を放送し、京都からは "The Basic English Monthly" といふ月刊雑誌も出る。英國の研究所を訪問した人も市河三喜博士、岡倉由三郎氏の英語の兩大家を始め相當あるといふ有様である(註 2)。

註 1) 土居光知, "Basic English" (英語青年 Vol. 67, No. 3-4) を始め色々なものに掲載。

註 2) Vd. 岡倉由三郎, "新光" (英語青年 Vol. 67, No. 3)

"Basic English" は "基本英語" であると共に、B(ritish) A(merican) S(cientific) I(nternational) C(ommercial) Language たらんとするものである。

Basic の主張を知る手頃で最もよい本は、Prof. Ogden の "Debabelization" であり、其序説であるから之を中心にして紹介しよう。

『300 年前、Leibniz や Descartes によつて世界語の必要が唱へられてから今日まで色々な澤山の發表があつたが、相當の賛成者を得たものは四種しかない。即ち Volapük, Esperanto, Ido, Novial である。(註 1) が、Volapük はもう今日では世界語の sanskrit であり、Esperanto がこれに代り、これを改案した Ido があるが、さほどではない。その他言語學者や數學者に唱へられ、時々新聞や雑誌に出るものがあるがこれをかりに Perfect と名附ける。』

『次には Prof. O. Jespersen の唱へる Novial があるがこれはまづ獨りよがりといふもので (Prof. Ogden は "Useful at present chiefly for monologues" [現在ではまづ獨白に役立つ] といつて居る)、若し USSR が獨得のものをつくるならばそれは Sovial, それについて出るものは、Jovial とでもいつてよいだらう。以上は何れも現代の Babel である。』

『然し生きた言語が廣く行はれて居るならばそれを用ひるにこしたことはない。國際語として生きた言語をもつてするならば英語を第一とする。英語の發音を簡單にしてこれを試みたものにスウェーデンの Prof. Zacchrisson の唱へて居る "Anglic" があるが、(註 3) その他の語を改良したものが出来るならそれを "Pasic" と呼ぶことにする。然るに英語は現在地球上に住んで居る人の半分の者により世界語の様に考へられて居る。若し英語を更に簡單にするならば、英語を學ぶ勞力を 90% 減じ得て、他の半分の人々にも容易に學ばせることが出来るであらう。かゝる英語が所謂 "Basic English" である。"Basic English for all" (皆に基本英語) がその標語である。(註 3) "Basic English" は英語と少しも變つて居ない。しかも僅かに 850 語で用箋の片面に印刷し、一目で見られる位のものであるが、造語法によつて 20,000 語以上に相當して使へる。』

『この 850 語の他に今日所謂國際語彙 (Internaciaj vortoj) である radio [radio], hotel [hoteio] 等の語を加へることも出来る。これを科學に應用するには、簡単な規則をわきまへて居ればよい。この 850 語の表とレコードによつて英語の知識のない人でも一二週間で手紙が書けたり、ラヂオの放送が判る様になり、一二ヶ月の後には読み書きも出来る様になる。』

『この "Basic English" をすべての國々の教課程に編入することは國際的關心をもつ人々の仕事であり、この様にして戦争の機會をさけ、我々の大部分にとつて無駄な時間を費して他の外國語を學ぶことを少くすることが出来る。(註 4)』

註 1) Novial よりは Occidentalの方が遙かに研究者は多い。

註 2) Vd. 石黒修, "Basic English と國際語問題" (英語青年, Vol 66, No 12)

註 3) Vd. Okakura-Y., "World English" no undô ni tsuite ("Romaji", 1932, pp 102-104)

註 4) Vd. Okunaka-K., "Kokusaigo to shite no "Basic English" ("Romaji", 1931, pp 186-189) (以下次號)

Lingwe universala 研究

小野田幸雄

1878 年 Zamenhof が数名の學友と心から其の完成を祝し合つた、彼にとつて最初の國際語、即ちエスペラントの原始的な形 lingwe universala は、纔かに其の面影を彼の有名な詩に止めて此の地上から消え去つたのである。今に残された此等廿にも足らぬ言の葉を通して、せめて半豹なりとも窺つて見たいと思ふのが私の念願である。先づ原文は

Malamikete de las nacjes

Kadó, kadó, jam temp' está!

La tot' homoze in familje

Konunigare so debá.

文字 此の詩及 lingwe universala なる語より l. u. に用ひられてある文字を集めれば、

母音 a e i o u

子音 b c d f g h j k l m n p r s t w v z

故に Esp. に在つて l. u. に無い字は

ĉ ĝ ĥ ĵ ŝ ŭ

l. u. に在つて Esp. に無い字は w

發音 母音は疑も無く Esp. と同一發音である。子音も c, w は一先づ除き、他は總て Esp. に於けると發音同一と考へる。

w は lingwe なる語より ŭ と同一と推斷し得る。此の事は英語の cow, well 等の存在に依り一層根據付けられるのである。

問題になるのは c だ。l. u. 中で此の字の表はれてゐるのは nacjes たゞ一語だけである。元來此の字は

nation (英) — [ʃ] Nation (獨) — [c]

nacion (佛) — [s] nación (西) — [s]

の如く各國語に依り、ti 或は ci の發音を異にしてゐるのであるが、l. u. に於ける c も亦恐らく此等の中の何れかであらねばならぬ。然し [s] の音でない事は、他に s なる字があり此れが [s] の音なる事疑ふべくもないので、確かと見られる。[ʃ] なりとすれば次の j の音を明確に發音する事は中々困難で、[ʃe] と同様になる傾きがある。然らば [c] の音か。處が [c] を採ると、たゞさへローマン系の語を有する國民には發音困難と云はれる此の音

が、j なる子音と結合する事に依り一層困難となり、他の部のなだらかな優美な音と調和し難くなる。斯く考へ來れば或は

「c 單獨の音は [c] であるが、次に j を持つ場合は [ĉ] の發音となる。」

と云ふ規則があつたのではあるまいかとも推斷し得るのである。此れが事實とすれば當然形を揃へる意味に於て

cj [ĉ] gj [ĝ] sj [ŝ]

等となり、從て Z. は當時未だ一字一音、一音一字の確たる原則の上には立つてゐなかつた事となる。然し斯様な事が考へ得られるであらうか。殊に nacjes, familje と rimo を合したと見る時、矢張り「ツィエ」であらねばならぬ事となる。此の推論に對しては露語の ue 及エス語接尾字の -cj 等が大いに参考になる。然らば [ĉ], [ĝ], [ŝ] 等は如何様に書き表はしたか。こは永遠の謎であらう。

アクセント akcento は普通、Esp. と同様最後から二番目の母音に在る。但、super-signo (akcento akra) の付いた母音を持つ語に於ては其の母音に在る。而も斯る母音は時稱、法等を表示する動詞の語尾に限る。故に

nacjes, homoze, familje

に於ては akcento は a, o, i に在り

kadó, está, debá

に於ては o, a に在る。以上の事は此の詩の ritmo

— / — / — / — / —

— / — / — / — /

より推定し得る。此の akcento の置き方の如何にも西班牙或は伊太利語風なる事より、Z. は當時既に伊語又は西語に對して幾分の智識を持つてゐた、と云ふ推論は成立たぬであらうか。

參考〔西〕 allí (tie) aquí (tie ĉi)

así (tiel) José (Jozefo)

〔伊〕 attività (aktivo) cioè (nome)

lunedì (lundo) virtù (virto)

語尾 名詞の語尾は e

例 lingwe (lingvo)

malamikete (malamikeco)
 nacje (nacio), tempe (tempo)
 homoze (homaro), familje (familio)

形容詞の語尾は a

例 universala (universala), tota (tuta)

動詞不定法の語尾は are

例 konunigare (kununuigi)

動詞現在時の語尾は á

例 está (estas), debá (devas)

動詞命令法の語尾は ó

例 kadó (kaduku)

複數語尾は s

例 nacjes (nacioj)

吾等の直接知り得る語尾は以上の如きもので、従て猶數個は未だ解決されずに残つてゐる。即ち

1. 副詞語尾、過去時語尾、未來時語尾、假定法語尾
2. 目的格に一定語尾有りや否や。

今此等の語尾を推定せんが爲、lingwe universala, 1881 年の lingvo universala 及 Esp. の各語尾を互に比較すれば

	l. u. (1878)		l. u. (1881)		Esp.
名	e	→	o	→	o
形	a	→	a	→	a
副		→		→	e
不	are	→		→	i
現	á	→	é	→	as
過		→	á	→	is
未		→		→	cs
假		→		→	us
命		→		→	u

此等よりして

1. 副詞語尾は o なりと推斷す。

現、命に supersigno あり、名、形に此れの無い事から、過、未、假にはあり副には無いものと推定し得る。従て副は i, o, u, の何れかであらねばならぬ。さて一般に、語尾に母音を持つ事の多い語(伊西露等)に於ては、o は必ず用ひられてゐるものであると云ふ事より、l. u. に於ても亦之無かるべからず——此の事は l. u. (1881) 及 Esp. に o のある事から斷定し得る——故に當然副詞が此れを語尾とせねばならぬ事となる。

1. 過去時語尾は í, 假定法語尾は é, 従て未來時語尾は ú なりと推斷す。

過は Esp. に於ては is であるが l. u. (1881) に於ては á であつた。此の事實は何を物語るか。私の推定では 1881 年の á は佛語の單純過去形の影響を多分に受たものらしい。所が後、音調其他種々の關係にかへ、加へて、單純過去は普通に用ひられる過去ではないと云ふ考へも手傳ひ、Esp. に於ては佛語の半過去の影響を受ける事になつたものと思ふ。然し Zamenhof とても 1878 年の l. u. に於て此の半過去を考へなかつた譯はあるまい。此の推定に對しては現在時語尾の變遷

á → é → as

が大いに參考になる。さて斯く考へ來れば當時の過去時語尾は矢張り í ではなかつたか、との考へが強く胸を拍つのである。

假を é と推斷する理は、今日の se は當時 si であつたに違ひないと云ふ推察より發する。〔參考 si (佛) se (伊) si (西)〕si を用ひるとすれば

{ Si mo esté home, (Se mi estus }
 { Si mo estí home, homo,) }
 { Si no kadé,
 { Si no kadí, (Se ni kadukus,)

此等を各比較する事に依り、é を採れば si の i と同音の連る事も無く、口調良く、より優美であると云ふ事が見出される。故に假定法語尾は é なりと斷定するのである。従て後に残るは ú のみであるから、此れが未來時の語尾を現はすと云ふ事になる。

目的格は、Esp. で sin なるべき處に so とある事より、未だ存在しなかつたものではあるまいか。

冠詞 單數 la 複數 las

例 la nacje las nacjes

此の詩より知り得る其他の事は

de (de) in (en) jam (jam)
 kon (kun) so (si) un (unu)
 mal- (mal-) -et (-ec) -ig (-ig)
 -oz (-ar)

母音省略 (elizio) の規則は今日の Esp. と同様のものと想像される。

例 temp' está, tot' homoze

Parola Metodo に就いて

菅 野 尚 明

1. は し が き

本誌昨年四、六、七、八の四號に亘り、岩下順太郎氏が、「Parola Metodo の話」と題して、P. M. の據つて立つ本質的意義に就いて詳論せられ、又十月號には、第二十回日本エスペラント大會に於ける P. M. 分科會の提議と共に、P. M. の各方面に於ける反響の實狀が示されてゐる。更に十二月號には小野田幸雄氏が新しき教授法として Lega Metodo を提唱され、又本年一月號には P. M. 講演會に於ける石黒修氏の講演「Ce Metodo に就いて」の要旨が載せられてゐる。一體語學教授法の問題に關し眞劍に研究の鋒先が向けられてゐるのは獨りエス語界のみの現象ではなく、又外國語學習の負擔過重に悩まされてゐる日本獨自の情勢でもない。否世界各國に於て最近頗る注目し始められた現象であると云つても過言であるまい。茲に私は多くの教授法論者の同意する如く、P. M.こそ語學教授法上唯一の價值ある方法であるとの所信から僭越乍ら私の考へてゐる P. M. とは如何なるものであるかを述べて、公の御批判を仰ぎ度いと思ふのである。尙一言御斷りしたいのは、昨年十二月號に小野田氏が L. M. を提唱せられたが、私は今それに對して愚見を物せんとする意志は毫も存せず、否寧ろ幾多の點で氏の意見に賛意を表するものである。併し只 P. M. の眞義を述べるに當り已むを得ずそれに觸るる所のあらうことに就いては御諒承願ひたい。

2. Parola Metodo の名稱

昨年十月十五日、全日本英語教授研究會が開催せられた折に、從來呼ばれてゐる Direct Method とか Oral Method とか云ふ名稱は稍もすれば其の内容に誤解を起し易いからとて、新英語教授法を Identification と Fusion とを目的とするものなりと定議せられた事に就いて、佐々城佑氏が P. M. 講演會の席上に

て話された。之れ即ち P. M. にとつても同様に該當する所と思ふ。Parola と云ふから其の方法は専ら paroli するのみで legi はさせない方法であるとか、又は文法上の問題には一切觸れない方法であるとか云ふ風に誤解され易い。又所謂 Rekta Metodo と云ふも、Rekta と云ふからには専ら外國語のみを用ひ、母國語に依る説明を全然許さぬ方法であるかの如く解せられ易い。それだからとて、××Metodo の如く個人の名稱を附する時には一面可成り大きな弊害を伴ふことは、教育史上の諸實例に徴して明瞭である。元來斯る表題が其の全内容を表現し盡すといふことは極めて困難である。吾々の見る所では、言葉と云ふものは既存の文字を読むことから發生したものではなく、又文法的表現から發生したものでもない。どうしてもその發生は paroli (廣義の) からである。従つて legi も亦 paroli の基礎の上に立つてこそ成立し、gramatiko も亦 paroli あつての存在である。斯く言葉の根本が paroli に發して居るとすれば、今便宜上私の述べんとする方法を Parola Metodo と呼ぶことは別に支障ないと思ふ。先に英語教授法の例を挙げた如く、要は其の内容、目的の如何にあるからである。

3. Parola Metodo と Gramatika Metodo

元來言語修得には使用と知識の二方面がある。之れバルト等の云ふ技能的側面と知識的側面である。使用とは例へば幼兒の有する言語の如く、幼兒は實際に言語を使用して居るに係らず、何故に斯く使用するのかを全く知つて居ないのである。之れに反して或る種の言語學者は多數の言語に就いて凡ゆる使用の法則を熟知して居るにも係らず、其等言語で爲された會話を了解することも出來ず、又自ら使用することも極めて困難である。茲に、P. M. と G. M. との根本的の相違がある譯である。P. M. は決して言語の知識的側面を無

視するものではない。否寧ろ P. M. による學習のある過程に於ては、かゝる方面は絶對的に必要である。然し此の場合に於ても知識は使用の爲めの知識、使用に基礎を置いた知識であることには變はりはないのである。故に吾々は P. M. の過程に於ける Gramatiko と、所謂 Gramatika Metodo なるものとの相違を充分に理解する必要がある。

4. Parola Metodo と Laga Metodo

扱て言語教授の歴史を省みるに、古代に於ては殆んど G. M. が行はれて居たことが解る。従つて言語教授の目的は所謂優秀なる文法家、修辭家を養成することにあつた。然るに G. M. は到底言語を生命あるものとして取扱ふことが出来なかつたのであつて、生命ある言語を次第に要求し始めた中世に於て、必然的に L. M. の出現を見たのである。L. M. の重要な特徴として挙げらるべきは、第一に L. M. に於ては先づ「音」といふ方面に注意が向けられたといふことであつて、「言語は耳から」の主張は既に此の時代に芽を出して居たと云ふことが出来る。第二に注意すべきは、當時既に語は文章と共に與へらるべしとの自覺が存して居たことである。併し Teksto としては名文家の文集等が用ひられ、特別に作製せられた Teksto は存在しなかつたやうである。L. M. は、18, 19 世紀に擡頭した P. M. の隆盛と共に次第に其の勢力を失つたが、今日それは P. M. の一過程としての任務を帯びて存在して居るのは進歩せる文明社會に於ては素より當然の事と思ふ。

L. M. が既に行詰つた頃(18世紀頃)より次第に芽を出し始めたのが P. M. であつて、P. M. は眞に生命ある言語を教授せんとして猶果し得なかつた L. M. の缺陷を補はんとする所から發達したものである。而して P. M. の重要な特徴は、人間の知能の發達と心理の法則とに應じて言語を教授せんとする所にあるのである。元來文字といふものは言葉の符號であつて、文字が讀まれる爲めには既に言語の修得が豫定せられて居なくてはならぬのである。従つて言語教授の最初から L. M. に依ることは殆んど不可能であるが、強ひて

之れを行はんには、學習者は可成り高い程度の知能を必要とし、且つその方法には當然不純なる要素が混入せられざるを得ない。故に L. M. は所謂對譯法の弊に陥り、茲にその弊を矯めんとして P. M. の出現は寧ろ自然の成行きであつた。然るに P. M. もあまりにその自然性を強調し過ぎた結果本末を顛倒し、或る極端論者は P. M. より legado と Gramatiko とを全く排除せんとし、又或る者は P. M. をして、幼兒が自國語を修得する過程と全然一致せしめんとすら企てたのである。然るに既に述べた如く、我々の主張せんとする P. M. は、其の學習過程から legado を排除するものでもなく、又 Gramatiko を排除せんとするものでもない。否寧ろ之等は絶對的に必要なるものであるが、只之等を如何に適用するかと云ふ所に L. M., G. M. との相違があるのである。今誤解なからしめんために P. M. の難點として挙げられてゐる二三の問題を考察して後本論に進みたいと思ふ。

1. 先づ「P. M. に於ては講師たるものは會話に堪能で、話上手であることを必要とする。従つて誰でも講師たり得る資格がない。併し L. M. は、既に Teksto が定まつてゐる故に其の憂なし。」と云はれてゐる。併し P. M. に於ては、學習者に Teksto を讀ませることは時期の問題であるが、教師が Teksto を使用してならぬといふことは絶對にない。否寧ろ教師は充分に研究して作成せられた Teksto を使用することが最も望ましいのである。P. M. とは決して教師が口から出るまゝに喋り続ける方法ではなく、必ず組織立てられた案に依らねばならぬのである。のみならず言語教授は一つの教育活動である故、教師には一定の條件が必要なることは、如何なる方法に依るも變る所はない。(R. O. 1932, p. 372 佐々城佑氏の論參照) 故に P. M. の講師のみが特別に會話に堪能で、話上手である必要はないが、生きた言語の教授者であるからには、小野田氏の言の如く(R. O. 1932, p. 454)「或は高く或は低く、急激に又寛舒に、歌ふが如くはた號ぶが如く、談ずるが如く話すが如く」Teksto を讀み得る講師たることが望ましい。(以下次號)

Cu Esti aŭ ne Esti

El „Hamleto“, Akto III, Sceno I.

II.

K. Ossaka

Kaj kiu do en ŝvito kaj en ĝemoj
 La ŝarĝon de la vivo volus porti,
 Se ne la tim' de io post la morto,
 De tiu nekonata land', el kiu
 Neniu plu revenas. Kaj pro tio
 Plivolas ni elporti ĉion teran,
 Ol flugi al mizeroj nekonataj.

〔譯〕 死の後に来る何かあるものに對する恐怖 (la tim' de io), 何人ももはや歸り來ることのないあの未知の國に對する恐怖さへなくば (se ne), 誰か汗水たらし (en ŝvito) うめき乍ら (en ĝemoj) 人生の重荷をこらへ (porti) やうとする者があらうぞ (kiu do...). してそれが故に (pro tio = 死後がわからぬ故) 吾々は未知の苦難へ飛んで行くよりもあらゆる地上のものを (ĉion teran = 此の世の苦を) こらへしのぶ方がまだしもと思ふ. (pli-volas).

〔註〕 Kiu volus………するを欲するものあらんや = Neniu volus………する者はあるまい。

Voli 『(何々)する氣がある, (氣があつて何々) したがる, したい, (氣があるのを表はして何々)するつもり(でゐる)』依て volo 『(する氣, 意があること) 意志』

Kion oni volas, tion oni povas. (P 417)
 やる氣があればやれる。

Kaj mi tute ne volas morti tiel juna.
 (GD 26)

若い身ぞらで死にたくはない (死ぬ氣はない)。

Donu al la birdoj akvon, ĉar ĝi volas trinki. (F 37)

鳥が水を飯みたがつてゐるから水をおやり。

Vi volas, ke mi malbenu mian filon?
 (Rt 10)

自分の子を呪へとおつしやるのか (=と云ふおつもりか)

Aleksandro ne volas lerni, kaj tial mi batas Aleksandron. (F 37)

Aleksandro は學びたがらない (學ぶ意志がない), それだから私は Aleks. を打つのです。

Mi volas diri al vi la veron. (F 59)

眞實を申し上げたいと思ひます (申すが私の意志, 申すつもり)。

Marta volis ion diri, sed Klaro ektiris facile la manikon de ŝia supervesto kaj rapide antaŭhaltigis ŝian parolon.

(M 120)

Marta は何か云はうとした (云はんとする意志が働いたこと), が Klaro がそつと彼女の外套の袖をひいて急いで云ふのをやめさせた。

Ne volas mi per vortoj vin blindigi.

(IT 24)

言葉であなた様の目をかすめるつもりはございません (意志なし)。

Mi volus nur ekscii, kio li estas, kaj en kia mezuro oni devas lin timi.

(Rz 36)

奴は何者であるか, どの程度に怖れなければならぬのか知りたいもんだが。

Sinjoro doktoro, mi volus vin peti veni al mia infano. (FK 108)

先生, 子供を診にお出でをお願いしたいものですが. (mi volas と云ふより丁寧になる)。

La afero ne volis iri bone. (FII 28)

事はどうも思ふ様に運びさうにもない。

此の如く無生物を主語とし voli をつけ『(何々)しやうともせぬ, (恰もいやぢやいやぢやと云つて何々)しやあがらない』などの擬人法として用ひる:—

Tie ĉi nenia herbo kreskas.

此處には草が生えぬ。

Tie ĉi nenia herbo volas kreski.

此處には草は生えやうともしない。

Dormo ne volas tuŝi liajn okulojn.

(FK 92)

眠は彼の目をふれやうともせぬ (少しも眠氣がさしもせぬ)。

Liaj piedoj ne volis lin teni. (FK 120)

腰が抜けさう (足が彼を保たうともしない)。

Se ne... = Se ne estas... の略。

plu (時間又は場所) 更に, 尙それ以上 (ついでに), 更に (その先へ, 遠く)。

pli (數, 量) もつと (多く), それ以上, 更に (多く)。

Ne miro, ke neniŭ plu observadis la levadon de la kurteno. (FK 143)

もう (それ以上引つゞき; 時間) 幕の開くの氣をとられてゐる人もなかつたのは不思議はない。

Tial pardonu min, ke mi pli ne parolas. (OV 411)

勝手にございますがもうそれ以上は (これよりも多くは) お話いたしませぬ。

La konscienco faras nin timuloj;
Al la koloro hela de decido
Aliĝas la paleco de l' pensado;
Kaj plej kuraĝa, forta entrepreno
Per tiu kaŭzo haltas sendecide,
Kaj ĉio restas penso, sed ne faro...

〔譯〕良心と云ふものは吾々を憶病者にしまふ; 決意 (decido) の朗らかな色彩に熟慮 (pens'ado) の褪色が加はつてくる; そして中々果敢な, 力強い企ても此のために (per tiu kaŭzo = ぐづぐづ考へ込むので) ぐづぐづに (sen'decide) 停滞してしまふ, してすべては考慮に止まり, 實行に至らぬ (ne faro)。

Konscienco 人の心の本心, (即ち正邪の感たる) 良心。

Konscio 自覺。

Hela (光のくもりなくほがらかに明かるく) 輝々たる, (聲などにごりなく) 朗かな, (色彩の朗に) はでな, けばけばしい。

Pala 色彩の淡い, 褪せた, (顔から血の氣が失せて) 蒼ざめた; pal'eco (色) 淡き。

Al la koloro... 決意と云ふ朗かではでな色彩もぐづぐづ考へ込んでしまふ熟慮の淡さが加はつて折角の色彩も色ざめてしまふ (考へるものだから決心が鈍ぶる) = 決意も熟慮すれば鈍る。

Aliĝi 加はる, 参加する, 加入する;

aliĝi al la societo 入會する;

aliĝilo 入會申込書, 参加申込書。

Sen'decide 決する所なく, ぐづぐづになつて。Ne は『非, 不, でない』で次の語は當然動詞又は形容詞の意味; sen は『無, がない』で次の語は名詞の意となる。

nebezona 不要の = ne bezonata

senbezona 無用の = sen bezono.

Ĉio restas penso, sed restas ne faro.

すべてが考に止まつて, 行動として止まらぬ (行動になるに至らぬ)。

「エスペラントの時事文」〔宍戸圭一〕

〔前月號残り〕

Nova Kamenose-linio finkonstruita.

La nova vojo de la Ŝtata Fervojo, kiu evitas la terglitan regionon de Kamenose, estas finkonstruita. La unua vagonaro sur la linio kuras je 31. 12. La konstrua laboro por la 3.3 kilometra ĉirkaŭiro kun du tuneloj kaj du pontoj komenciĝis je 1. 7., kaj la nuna sukceso estas unu el la japanaj rapidaj rekordoj de fervoja konstruado. La konstruado kostis entute ¥ 900 000 aŭ po ¥ 270 por metro.

龜ノ瀬新線開通

Teriglita regiono 地迂り地帯、ĉirkaŭiro 迂回。

エスペラントの新聞記事

実戸圭一

1. 1.—La japana armeo en Shanhai-kuan okupis la tutan urbon, post la atako flanke de ĉinoj al japanaj trupoj.

3. 1.—Japanaj landa kaj mara armeoj kune, komencis ĝeneralan ofensivon kontraŭ la ĉinaj trupoj proksime de Shanhai-kuan. Severa batalo daŭras nun inter ili.

Shanhai-kuan 山海關 ofensivo 攻勢 defensivo 守勢

La industrio de artefarita silko en Japanujo tenos sian aktivecon ankaŭ en 1933. La eksporto de fadeno kaj teksaĵo de artefarita silko en 1932, montris plimultiĝon de ĉ. 200% kaj 100% respektive, en valoro, kompare kun la antaŭa jaro. Kaj dum kiam la Yen-kurzo daŭras malforta, la eksporto ne malpliigos en 1933. Oni konsideras tion kiel oran epokon de la industrio.

Yen-kurzo 圓價 ora epoko 黃金時代

Inter multaj usonanoj, kiuj serĉadas panaceon por la malsanoj de la nuna civilizacio, la movado de teknokratio fariĝis tre populara lastatempe. Grupo de intelektuloj gvidataj de S-ro H. Scott kaj Prof. Rautenstrauch de Columbia-Universitato nun rekomendas reformi la nunan kapitalistan socian sistemon en la civilizacio de teknologio, t. e., teknokratio.

Panaceo 萬能藥 teknokratio テクノクラシー

11. 1.—60 sen por galjono—ĉi tio estos la nova prezo de gasolino en Japanujo, ne konsiderante ĉu la taksiveturigistoj kiuj malfacile perlaboras krozante tra stratoj ŝatas aŭ ne. Ses oleaj kompanioj kontrolantaj la japanan merkaton nun kune petis al la Komerca Ministerio aprobi la proponitan trian plialtigon de la prezo, de 50 sen

al 60 sen.

galjono ガロン krozi tra stratoj 町を流す

15. 1.—La siama elefanto en la Zoologia Ĝardeno de Takaraduka subite mortis antaŭ la ĉeesto de granda dimanĉa homamaso je la posttagmezo de 15. 1., al la granda bedaŭro, precipe de geknaboj. La animalo estis sekata la saman vesperon de multaj fakuloj el la Zoologia Ĝardeno de Oosaka kaj el la Imperia Universitato de Oosaka.

16. 1.—Granda ekscito okazis inter la sekcintoj de la elefanto, kiam je la posttagmezo de lundo oni trovis per mikroskopa esploro, ke la elefanto mortis pro antrakso, kontaĝia kaj maligna malsano. Neniu el ili pripensis la ĉeeston de antraksoj bakterioj kaj sekis la kadavron eĉ sen gantoj. Oni mendis telegrafe al Tokio vakcinservon por la malsano.

Antrakso 脾炭疽, kontaĝia 傳染性の、maligna 悪性の

18. 1.—Je 5. pm. de 18. 1. oni forigis la malpermeson raporti pri la ĝenerala arestado de membroj de la tria komunista partio en Japanujo. La polico kaptis pli ol 2,000 komunistojn kaj iliajn simpatiantojn, inter kiuj troviĝas D-ro Hazime Kawakami, aŭtoritatulo de marksismo en Japanujo, Prof. K. Ootuka de Komerca Universitato de Tokio, eksjuĝisto N. Ozaki de Distrikta Juĝejo de Tokio, kelkaj popularaj proletariaj literaturistoj kaj multaj gefiloj de riĉaj familioj.

Ĝenerala arestado 一斉検挙, simpatianto シンパ, Komerca Universitato 商大, (適譯でないと思ふけれども、暫く同學の用例に依

り之を用ゐる。Distrikta Juĝejo 地方區裁判所

21. 1. — La unua regula kunsido de la Parlamento sub la Kabineto de Saito komenciĝas hodiaŭ en vera senco, kun la grava situacio, interne kaj ekstere, kontraŭstaranta antaŭ la nacio.

貴族院 Supra Domo, Domo de Nobeloj, Senato, Supera ĉambro 等

衆議院 malsupra Domo, Domo de Reprezentantoj, Malsupera Ĉambro, Ĉambro de Deputitoj 等

Antaŭvidante la re-malfermon de la Parlamento kaj la baldaŭan enkondukon de leĝo pri la kontrolo de l' kambioj, la kurzo de la Yen fariĝis relative alta. Negociistoj ne rapidas vendi siajn import-tratojn. Kontraŭe, kvankam eksport-tratoj estas sur la merkato, la sumoj estas malaltaj. Transmaraj rondoj hezitas vendi Yen.

Leĝo pri la kontrolo de l' kambioj 爲替管理法。import-trato 輸入ビル。

30. 1. — Nova kabineto de Germanujo estis formata hodiaŭ kun S-ro Adolf Hitler kiel Regna Kanceliero. S-ro Adolf Hitler malfaciligis aferojn por Prezidanto von Hindenburg prezentante tro multajn kondiĉojn, sed finfine li formis koalician kabineton kun ekskanceliero Franz von Papen kiel Vickanceliero kaj Regna Komisionano por Prusujo. La membroj de la nova kabineto estas: Interno—D-ro Wilhelm Frick; Ekstero—Barono Konstantin von Neurath; Defendo—Generalo von Glöckner; Financo—Grafo Lutz Schwerin Krosigk; Ekonomio kaj Agrikulturo—D-ro Alfred Hugenberg; Laboro—S-ro Sökt; Poŝto—Barono Paul Eltz von Rübenach; Ministro sen ofico—Kapitano A. D. Göring.

(Regna) Kanceliero 獨逸及び奧太利の首相に限りこの語を用ふ。類列: ŝtata sekre-

tario 國務卿 (米國)、Prezidanto de Popolkomisararo 人民委員會長 (ソヴェト國)。之等は各國の制度習慣の差違に依るものであるから統一する譯には行かぬ。koalicia kabineto 聯立內閣、Regna Komisionano por Prusujo プロイセン最高委員、membroj 顔觸、Interna Ministro aŭ Ministro de Interno 內相、以下本文の順に外相、國防相、藏相、農商相、勞働相、遞相、無任所大臣。尚 Milda Sekretario (は陸相 米國)、Ekstera Komisararo (は外相(露國)に相當する。

31. 1. — S-ro John Galsworthy, fama brita dram- kaj romanverkisto, kiu akiris la Nobel-premion por literaturo en 1932, mortis 31. 1. — en London. Li havis la aĝon de 65.

Romano (長篇) 小説、英語の novel, 及び romance. novelo (は短篇小説、英語の Short story 某氏は Lit. Md. に長篇小説のことを longa novelo と書いたが誤りである。dram- kaj romanverkisto = dramverkisto-romanverkisto 戯曲作家兼小説作家。

1. 2. — La eksterlanda komerco de Japanujo restas ankoraŭ en nekontentiga stato en la lastoj 11 tagoj de Januaro, kun pli granda importa eksceso, kvankam oni vidas pliboniĝon en la tendenco en ambaŭ eksportoj kaj importoj. Laŭ la esploro de Financa Ministerio la eksportoj havis valoron de ¥ 45,533,000 kaj la importoj ¥ 76,212,000, kun la rezulto de importa superado de ¥ 31,679,000. La eksporto montris plimultiĝon per ¥ 20,513,000, dum aliflanke, ankaŭ la importoj pligrandiĝis per ¥ 22,602,000.

Importa eksceso 入超

1. 2. — La germana regna parlamento estas eksigita. La ĝenerala balotado estas fiksita je 5. 3.

Eksigi 解散を命ず、ĝenerala balotado 總選舉

質 疑 應 答

Lingvaj Respondoj

K. Osaka

★ザメンホフ讀本 p. 13, -10 行: en la koro estis al ĝi (=la cignido) tiel strange, ĝi preskaŭ mem ne sciis **kiel** の **kiel** の用法。

〔仙臺エス會〕

〔答〕 ...ne sciis, *kiel tio okazis* (=fariĝis al ĝi strange en la koro) の意、『心の中がへんな氣持になつた、だけどどうして(如何にして) そうなつたかは自分ではわからなかつた』類例:

Mi ne scias precize *kia*. (M 95)

どんなだかはつきりは知りません。

Kaj tiam alvenis birdoj nesciate *de kie*.

(F III 29/3)

何處から來たのかわからんが鳥がとんで來た。(=de kie ili alvenis)

Kun malestimo mi rigardis min mem kaj la aliajn homojn, vidante en mi kaj en ili nur sensencan pecon da viando, kiu kreĝis, oni ne scias *pro kio* kaj oni ne scias *por kio*. (OV 358/-12)

私自身にも又他の人々にも愛想がつきた、何しろ自分を見ても人を見ても結局くだらぬ肉塊に過ぎず、その肉塊の創造せられたるやどう云ふわけで創造されたのやら、どう云ふ目的のために創造されたのやらわからぬ。

なほ序作ら疑問詞が文首でなく語勢や意味合上文中に置かれた例:

Kaj Derĵimoda, *kie* li estas? (Rz)

して D は何處に居るね。

Sed vi *kial* bezonas timi? (Rz 39)

君なんか何ぞ恐れる必要がある。

Kaj lia eksteraĵo *kia* estas? (Rz 39)

あの方の御様子はどんなの。

Sed vi *kion* timas? (Rz 16)

お前ともあらうものが何が心配なの。

★前年六月號 p. 206-7, Revizoro 文中に *kial* を使ひたい場所に *kiel* が使用してあるのは何故か。〔神奈川福地氏〕

1) **Kiel** li povas permesi al si...?

2) **Kiel**, nur du manĝoj?

3) **Kiel** vi ne havas?

1) どうして……するなんて勝手なことが出来るんだい、2) 何だつて、二品だけなのかい、3) どうして無いんだ。

〔答〕 日本語の『どうして、何だつて』は場合によつては『何故に *kial* (理由を問ふ)』ともなり、又『どう云ふ風にして(そんなことが起つたの)か』にもなる、上例は何れも話者は事柄の因て起れる『理由』を問ふて居るのではなく、どう云ふ状況でそんな事が起つたか、すぢ途 (*maniero*) を問ふてゐるのである故 *kiel* を用ひたもの。

1) li sentime, senprudente, nedece permesis al si... よくもはゞからずに(即ち *tiel*) やり居つた……に對するもの、2) *Kiel okazas tiel?* *kiel nedece oni agas al mi?* などの意、3) *Kiel vi povas diri aŭ kiel povas okazi, ke vi ne havas.* 比較:

Kial vi ne havas? 何だつて(如何なる理由あつて)持つて居らぬのか、その理由を説明せよ。

Kiel vi ne havas? 何だつて(どう云ふ状況の下に)持つて居らぬのか、持つて居らぬやうな事が起つたその顛末を語れ。

★同號 p. 226, 6 行: La maljuna vilaĝestro havis vizaĝon *montranta* plenan sanecon (は *montrantan*? 〔同氏〕

〔答〕『不完他動詞+目的語+補語』の場合補語は主格を用ひるが、前行の名詞を形容する意味の時には目的格とする。本例の如き場合には目的格とする方普通であらう(エス捷徑 p. 62 練習 d, e 参照)。尤も分詞形容詞の場合には國語の影響からして補語扱ひを濫用し、主格にする人があるがそれは感心出来ぬことと思ふ。

新 刊 紹 介

[BIBLIOGRAFIO]

2 ekzemplerojn senditajn al ni ni recenzas.
Unuope ricevitaĵas nur menciataj.

Post 2-3 numeroj ni senprokraste
recenzos ĉiujn. Pri valoraj ni
kritikos poste denove tre detale en aparta
artikolo.

■ 辭 典 類

★LEA WÖRTERBUCH Esp-Deut.; kompilita
de H. Nonnenmann; eld. de Arbeiter-Esp-
Bund, Berlin; p. 141; 12.5×17.5 cm; prez.
1 gmk.

包蔵語數 6000 語。印刷鮮明。從來のエス
獨辭典は burĝaj で面白くないからとのもと
に特に廉價で klasbatalantoj 用に編纂された
もの。だが別に大して從來のものとは異つてゐ
ない。唯國名に io を用ひたのや普通の語根
で幾分ちぎれた形のもの少数あるわけである。
例へば sukero に sukro の形も許容し
vetero の外に vetro を導入し universitato に
universito を tulipo に tulpo の語形をも加へ
たが如き。猶エス化した固有名詞も大分ふく
まれてゐる。

★WÖRTERBUCH ESPERANTO-DEUTSCH de
D-ro Emil Pfeffer; eld. de Steyrermühl-
Verlag, Tagblatt-Bibliothek, Leipzig; 12×19
cm., 48 p.; prezo 0.30 gmk.

收載語數五千五百位。大體 oficialaj radikoj
を主としたもので“Ŝlosilo”の二倍の分量位
のもの。固有名詞が割合澤山いれてある。

■ 文 學 書

★AMO k PANO, AŬTUNO, de A. Strindberg;
trad. de Leono Vienano; eld. N. Szapiro,
Warszawa, Nowolipki 8; 13.5×19.5 cm.; 42
p.; prez. 0.45 sv. fr.

印刷と用紙が悪い。有名な瑞典の文豪スト
リンドベルヒの du noveloj. エス文は“Esp-
per Esp”の著者であるから悪くはない。

若い notario が majoro の娘に求婚す
る。majoro は notario の収入の少いので仲
々承知せぬがやつと願がかなつて結婚したが
仲々生活が苦しい。子供ができる。等々を題
材にする。

★NIGRA PANO de Demenskij; trad. de Jur-

gensen; eld. Ekrelo; 12.5×17 cm.; p. 35;
prez. 0.35 gmk. (30 錢・税 2 錢)

ドイツその他外國の鑛山労働者との通信文
を材料としてつくりあげたラヂオドラマで大
分プロ運動の宣傳がかつたもの。“Proletoj
havas nur unu patrolandon—Union de SSR
……”等の句が内容を雄辯に示す。

★DU TEATRAĴOJ de J. Flamo; eld. Ekrelo;
12.5×17 cm; p. 44. (35 錢・税 2 錢)

理想的獻身的全目的の運動の一方賣名的街
學的の半面をもちやすい現在の無産運動をみ
て自己批判を主眼とした“Novorganizo”一
幕十三場の劇と國際聯盟會議(國際語問題の
討論)を喜劇化した“En la Interesejo de la
Homaro”なる喜劇の二篇を収む。

■ 研 究 書

★PAROLADOJ de D-ro L. L. Zamenhof; kom-
pilita de T. Sasaki k. J. Iuŝita; (reviziita
dua eld.); 東京市麹町區三番町 83 日本エス
ペラント會發行、四六版 141 頁。價 60 錢。

先年發表の第一版に 50 頁程の増補をせる
もの。第一版の時と同様の菊半截版の版面だ
から margeno が多く書入れに便であるがた
ゞ用紙がもう少し書入に適したものであつて
ほしかつた。

それは兎に角として本書の眞價は現在にお
いてできうる限りの努力を盡されて各所で發
行のザ博士の演説集、單行本及雜誌を校合さ
れその異同を研究されたもので單にザ博士の
演説をよむ人の良書といふのみでなく實にザ
博士の文法用語等の研究にかく事のできぬ好
伴侶である事はこゝに贅言を要さない。その
眞摯な研究家たる佐々城、岩下兩氏の名が殆
ど之を裏書してゐる。猶同書の附録たる用語
の異同についての klarigoj 中に種々ザ博士の
全著作集について研究蒐集された用語例と比
較對照して編者の意見を加えられた點 e-per-
antologio 研究者の必携の良書である。

■ 手紙、日記、會話

★エスペラントの手紙の書き方と文例;
(Praktika Gvido de Korespondo en Esp. de
Joŝi H. Ishiguro; eld. de Bunriŝoin) (東京
市神田區神保町文理書院) 四六版 308 頁特價
1 圓 80 錢、送料 12 錢。

本書はエス語の書籍として我國で出版され
た本の中では一番 luksa なものであらう。そ
れは本書には澤山の手紙の實例をあげ且之等
の實例を寫眞版にして澤山挿入し特に上等の

紙を使用して印刷してある點に於て luksa なのである。

本書の特色は單に luksa といふ許りでなく實例を澤山いれて興味をふかめる事に努力してゐる點とその實例（主として著者の受取つたもの）などに関してその發信者が著名のエスペランチストであればその人の著書等を脚註してゐる等 其他 電報の打方や外國郵便案内、外國への送金法、略語解、タイプライターの打方等あり最後に索引を附す。その點宛然エス語小百科事彙の觀がある。

★**エスペラント日記の書方**、下村芳司著。12+384 p.; 10.5×18 cm. 東京市淀橋區大久保百人町、國文社發行。價 1.50 圓。送料 8 錢。

装幀優美。内容は一日一題づゝの日記文を一日一頁の割で和エス兩文をそへ詳註を示したものである。（日本文は英學者山川作次郎氏の著書より大體その儘借用したもの。）日記及作文の際の手引として好適。初等中等のエス語研究者の座右におすゝめしたい。

唯同書中の人名は出版者の要求とかで現代日本エス界の重だつた人々の姓を入れたのは *jurnalismo* といへばそれ迄だが甚だ輕卒。殊にその實在の人（又は故人）と何の緣故もない事柄と結びつけたものゝ多いのは讀者をして誤解を惹き起す事多大。（例へば大阪人の J 氏を東北のズーズー辯だとしたり、謹直な M 氏（故人）がカンニングをした等。）本書エス文の良否には無關係の事ではあるがこんな惡趣味が今後流行しては困ると思ふので此際特に *verkistoj* 及讀者の注意を喚起する次第。

★**エスペラントの短い日常會話用句** 第一集。田代晃二著。東京芝區新堀町日本書店發行。價 30 錢。7.5×13 cm. 25+2+3 karto金環箱入。

日常出會ふ會話用句を 25 枚のカードに（一葉に五句宛）和エス對照して書きいれ重要な句は特に太字體で示し暗記に便したものである。全部のカードが一まとめに ringo でまとめ常時携帯するに便したのはいゝ思ひつきと思ふ。

■ 社會、政治、經濟

★**Pri REALIGO de la unua KVINJARPLANO** de V. Molotov; eld. de Ekrelo, Leipzig; 12×16.5 cm.; 64 p. (50 錢・稅 2 錢)

ソウエトロシヤ五ヶ年計畫についての詳しい統計的の説明多く眞面目な研究者にとつて好個の讀み物である。

★**Pri la dua KVINJARPLANO**, de V. Molotov;

eld. de Ekrelo, Leipzig; 76 p. (50 錢・稅 2 錢)

第二五ヶ年計畫についての説明。内容は 1. Pri la rezulto de la 1-a kvinjarplano. 2. Politika direktivo pri la dua kvinjarplano. 3. Teknika rekonstruo k. bolŝevikaj ritmoj. 4. la kapitalisma mondo k. la dua kvinjarplano 等。

★**Nuntempa SOCIALDEMOKRATIO, RELIGIO, k. ATEISMO** de M. Ŝejnman, eld. de Ekrelo; 12×17 cm.; 76 p. (65 錢・稅 2 錢)

十字軍の經驗を考察し國際無宗教運動に社會民主黨の參加せる事實を通してみた社會民主主義と宗教との關係をのべたもの。

★**Je la Sojlo de MILITO IMPERIALISMA**, de J. Flamo, eld. de Ekrelo; 12×17 cm.; p. 20.

Marksisma mondpercepto にたつて Sovet-Unio と imperialistaj ŝtatoj との間の milito に関し proletaro の取るべき態度について書いたもの。(25 錢・稅 2 錢)

★**Parolado dum la Ĝeneva Konferenco pri "SENARMIGO"** de M. Litovinov; eld. de Ekrelo; 12.5×17 cm.; p. 18.; prez. 0.15 gmk. (15 錢・稅 2 錢)

有名な Litovinov の昨年二月十二日の軍縮會議の演説のエス譯。ソウエットの軍縮態度を表明したもの。

★**PANGEA** de Rudolf Herceg; (komisie) eld. de Heroldo de Esp.; p. 23; 13×20 cm.; prez. 0.30 gmk.

クロアチヤ人である著者が現代全世界的經濟危機救済策として kroatoj の間で考へられてゐる Pangea (=tuttero) なる projekto を發表したものその策には傾聴すべき多くのものもあるもあまりに ideala で naciismo の跋扈する現在では實現性がうすい。

★**La ANIMO de la "BARBAROJ"** de T. Pavlov; el bulgara trad. de Pelin; eld. Ekrelo; 10.5×14.5; p. 36. (25 錢・稅 2 錢)

ブルガリヤの marksisto-fi'ozofa である Pavlov の作品。主として同國の malliberuloj の迫害多き生活を描寫したもの。

★**La KODO de Kronprinco ŜOOTOKU**, trad. Cuna Takaiŝi, eld. Japana Budhana Lingo Esperantista, Takakura-kaikan, Ligo Rokujo-Takakura, Kioto; 11×15 cm.; 24 p.

有名な聖徳太子の憲法十七ヶ條を和エス兩文で印刷したもの。佛法僧を譯して Budao, Darmao, Sangao として新しい radikoj を enkonduki されてゐる。要領のよい antaŭparolo をつけられたのは結構である。(15 錢・稅 2 錢)

LA INTERNA IDEO

Cêng-Kuangming

Komprenante fremdlingvanojn
 Dislokitajn en la mondo
 Unu sidas malproksime;
 Skribas kartojn kaj leterojn
 Al amikoj nekonataj —
 En la tuta vasta mondo
 En anguloj malproksimaj
 Estas nun gekamaradoj
 Kunligitaj en frateco
 Unu kun la alia.

Venis nun en mia mano
 El la orienta mondo
 Eta karto kun bildflanko
 Arte bele ornamita.
 Estas samideanino
 Kiu volas korespondi —
 Kaj nun skribis al mi jenan;
 “Kara mia kamarado,
 Mi nur estas knabineto

En la lando Japanujo
 Malproksima oriento —
 Mi laboras en fabriko
 En la urbo Jokohamo
 Kaj mi devas laboregi
 Por akiri mian panon —
 Trans la limojn detruendajn
 Donas mi al vi la manojn.
 Laborantoj de la mondo,
 Estu ni unuigitaj
 Per la lingvo Esperanto.
 Fartu bone kamarado!
 Atendante la respondon
 Restas mi kun fratsalutoj.”

Tiel kreas esperantoj,
 Sen bruegaj packongresoj,
 Sen deklamoj hipokritaj,
 Diligente fundamentan
 Homfratecon en la mondo.

ĜIS LA FINA VENKO

Ĉ. Ŝirouĉi

Jen purpuro en la oriento
 Ekanoncas ĝojon de l' estonto,
 Sed ankoraŭ griza firmamento
 Staras preme super nia fronto.

Jam migrante longe en dornejo,
 Ni suferis solaj pro l' afero,
 Kaj senlace pluen al Transejo
 Ni tramarŝas plenaj de espero.

Nin denove provas la ĉielo,
 En Krepusko iĝas vente, nube,
 Tamen sub la gvida verda stelo
 Ni transiros venke, ja sendube.

Sur la kampo zorge kulturata
 Fortaj estas jam burĝonoj niaj,
 Por la bela tago promesata
 Floru, fruktu malgraŭ batoj ĉiaj.

Kaj nin ofte trafu la turmento,
 Ni ne deflankiĝos, nek ripozos,
 Eĉ se pli kaj pli rapida vento
 Antaŭ la tagiĝo furiozos.

Meze de l' ĥaoso hodiaŭa
 Do batalu forte, avangardo,
 Por la bono de l' homar' morgaŭa
 Ho triumfu baldaŭ la standardo!

歐洲エス界諸名士の印象

鈴木正夫（談）

私は 1930 年 5 月から 1932 年 9 月にかけて生理學研究のため Eŭropo におりましたがその間各地のエス會合や大會で親しく接觸する機會を得た eminentaj esperantistoj の動靜と私のうけた印象を率直に申し上げたいと思ひます。

先づ眞先に行つたのは Paris です。こゝで一週間程滞在中に今は故人になられた前學士院會頭 Prof. Théophile Cart に巴里のエス會の會合の席で面會する事のできたのは何よりのよろこびでした。Cart 氏は我が故中村精男先生を彷彿せしめる様な白髮童顔の溫厚の君士で接する人は誰しも春風駘蕩たるなどやかな氣持をうける人でした。後から逝くなられたときいていゝ機會にお目にかゝれて大變幸運だつたと思ひました。他の Paris の名士については後で申し上げます。

それから直ぐドイツへ行き Berlin をへて Leipzig に落着きこゝで二年間滞在、自分の専門の勉強につとめました。その傍この地のエス會の會合に屢々出席して澤山のエス界の名士に知り合になりました。

先づ第一に申し上げたいのは Z 博士の “Originala Verkaro” を編纂した D-ro Dietterle です。Leipzig には運動の中心たる Berlin の Germana Esperanto-Asocio とは全然別個のもので多くのドイツ内 asocioj の中心で政府との間に立ち esp. instruistoj の試験をしたり各種のエスに關する統計等の（宣傳よりも實地上の調査）仕事に従事してゐる Esperanto-Instituto por la Germana Respubliko があります。D-ro Dietterle はその instituto の direktoro でありエス學士院副會頭たる事は誰しもしらぬ人はありますまい。博士は毎週催される Leipzig の會合にもかゝらず出席されました。年は六十歳をこした方で獨逸人特有の嚴めしい顔に頬鬚をたくはへた人です。怖い顔だがしかしこれで仲々 ŝerco も云はれ

るといつた人併し私が同地へいつて一年間程は毎度エス會へもでゝこられたがその後パツタリ來られなくなつた。又 Esperanto の方の仕事も公の事からは退かれた様でした。何でも前夫人が腦病の爲めに再婚された事に起因するらしいですが兎に角非常に純情的の所がある人です。僕の滞在の後半は遂に殆ど會談する事の出來なかつたのは残念な事でした。

猶 Leipzig のエス會では D-ro Dietterle にエス語を教へたと云ふ古い同志の Petzold 氏や Kötzt 氏が中心となつて居ります。Kötzt 氏はエス書出版で有名な Hirt und Sohn 出版會社の esp. fako の長で esp-istino の Sekretariino を使つて毎日エス方面の事務をとつてゐる人です。Leipzig の UEA の deledito もしてゐます。

次にやはり Leipzig には學士院の文法部長たる D-ro Lippmann が居ます。特にこの人は私に大變親しく交際して下さつていつもお茶の會その他に招待してその友人達に紹介してくれました。辯護士を職業としてゐる人で夫人は又西洋には珍しい日本婦人の様な心情と子供への愛を持つてゐる人で其家庭との交際は大變私を慰さめてくれました。Lippmann 氏は藏書を澤山もたれた人でしかもこれを几帳面に整理して所藏して居ます。日本のエス運動の初期に出版された Japania Esperantisto や原田氏の Orienta Azio 等の繪入のものまで缺號なくまとめて製本されて所藏されてゐるのには感心しました。勿論西洋ででた珍しい本も大抵もつて居られますから川崎君でもいらつしやれば垂涎萬丈される事と思ひます。私が先方にゐつてゐる時高橋運君が再歸動詞の問題で（本誌昨年二月號所載）いろいろ同氏と手紙の往復をされた時は私にもいろいろ話されました。そして Revuo Orienta にでた論文なども翻譯して説明してくれと云はれた事もよくあります。その時日本にエス語

の語學的研究のさかなんことについて感心してをられたので肩身が廣い思ひがしました。唯遺憾に思つた事は同氏がユダヤ人であるためどうも他の同志としつくりしない所がある様でした。それで Leipzig のエスの會合にも毎度出席する事なく唯年中行事的な大きな會合のみに出席される様でした。私に特に親しくされたのもこういつた立場からではなかつたかと思つてゐます。

次にエス獨獨エス辭典を出して有名な Bennemann 氏も Leipzig の人で何時も會つてゐました。同氏は音樂に非常に通ぜられた人です。日本の歌についても關心をもたれいろいろ民衆に親しまれてゐる歌を日本語から譯してくれとたのまれたこともありました。同氏は小學校の先生ですが歐洲では小學校の先生でエス語に熱心な人が仲々多いです。同様小學校教師でエス語の rekta metodo の本を書いた Degen と云ふ人もよく出来る人です。

Leipzig から五六里離れた Riesa と云ふ所に L. K-ano の一人たる D-ro Döhler がゐます。高等學校の動物學教授で一種の昆蟲を盛んに研究してゐる人です。日本の古武士といった様な人でおこりつばい人ですが又竹を割つた様お氣象の心にわだかまりのない人でした。エス獨百科辭典の編纂者 D-ro Wüster と親交があつて同辭典の動物の部門をうけもつてゐる。Wüster はオーストリア人で逢ふ機會がなかつたのは残念でした。

私が Leipzig に行つて一週間もたぬ中に Dresden にドイツのエス大會が開催されましたのでそれに参加しました。その時あつた二三の名士を紹介します。まづ獨エス辭典の編纂者 D-ro Christaller にあひました。年は八十に手のとどきそうな人でやはり頬鬚をたくはへた瘦ぎすの人で大變弱々しそうですが根がしつかりしてゐる様でした。

次に今年 D-ro Dietterle に代つて I. C. K. の Membro になつた D-ro Vogt にもあひました。この人は D-ro Christaller と同じく Stuttgart の人で銀行の頭取です。銀行の頭取と云へば矢張りこの時に會つた Dresden の D-ro Arnhold も左様です。貧乏人の多い

esp-istoj 中で珍しい話です。U. E. A で重きをなしてゐる Karsch 氏も Dresden の人でこの時に會ひました。之らの人々はその次の年の Hamburg の大會でも又舊交を温めた事でした。

Leipzig 滞在中は時々 Berlin へ出かけましたが Berlin には市の内外に十以上もエス會があつてそれが各々別の曜日に會合を催してゐるので暇さへあれば毎日でも ep-istoj にあふ事ができます。その中でも熱心なのは Wichert で四十前後の年恰好の人で上記の會を三つ四つ一人で引受けて prezidi してゐます。同地の有名な Glück 氏にも知合になつたが Berlin では其外はあまり親しくした有名な esp-isto はありません。

1931 年 Hamburg でひらかれたドイツのエス大會に行き多くの esp-istoj との舊交をあたためる事もでき又新しい人にもあつた。この時 Hamburg で LKK をした人には Bünemann と Karl Minor と Epstein の三氏であつた。その中 K. Minor は最もよく知られてゐる人だが頭を五分刈に刈つた慄悍無比といった風貌の人で勢あたるべからざる論客である。口が仲々達者で駄辯會の司會なんかした事もあり仲々の人である。Germana Esperantisto 誌の新刊批評欄を擔當し氏一流の批評をする。少し理窟好きで批評がやゝ偏してゐて揚足取みたいことになる事もある様だ。

次に Bünemann は 50—60 歳位の人で極めて温厚な大様な人であるが金持であり中々熱心な人です。しかも菜食主義者であるが仲々 energia なる人である。

Epstein は純然たる働き手で熱心にコツコツやるたちの人昨年の Parizo 大會の時にもドイツの K. R. の代表者として出席した。

同大會で知り合になつた Heroldo de Esp の主筆兼經營者 Teo Jung 氏は新婚早々の時であつたが私も大會後 Köln へ廻るからと前もつて通知してをいたので Köln に行つた時は新婚の御二人に案内してもらつた。頭のはげた人だが手も八丁口も八丁の仲々のアチューロである。併し Heroldo の經營は仲々ガツチリとやつてゐる所は感心だ。

(以下次號)

海外 報道

エス語に理解深い 希臘國文部省令

希臘エス會の機關誌(11-12月號)の報導によれば同國文部省は昨年 10 月 28 日付で次の如きエス語に関する省令(59433號)を發したと。

1931年9月7日付 高等學校師範學校國立中等教員養生所における國際語エスペラントの教授に関する第 65896 號文部省令について注意を喚起し無報酬にて希臘共和國エスペラント學士院の免許狀所持者の申出によるエス語教授を出来る限り容易ならしめる様御配慮願ふ。猶右學校長に於て學生生徒に對し斯語の現代文化の上における地位及その高き目的について説明致され生徒がその授業の餘暇に於て斯語の教授を親しみと興味を以て受くべき事を奨められたし。

文部大臣ペトリディス

總視學官師範學校長
中等教員養生所長殿

エス協會へ5000ペセタ の下付金増額

西班牙エス協會に對し同國文部省では1933年度下付金として 5000 pesetoj の増額を約した。同協會では今年は前より一層エス語教授の範圍を擴

昨秋挂冠の
フランスの

エリオ内閣閣僚

エス語に對する認識満點

近著“La Mondo”誌(昨年11-12月號遅刊)の報ずる所によると前々フランス内閣の各閣僚のエス語に對する理解と favoro の絶大であつた事を示してゐる。

總理大臣 E. ^{エリオ}Herriot は先年リヨン市長時代既にエス語を學校で教授すべしとの建議案に賛成署名した事のある事は古い同志の記憶する所であるが、嘗つて文相であつた時もフランスのエス大會に對し大學總長を代理として列席せしめた事もある。而して昨夏の巴里での第 24 回萬國エス大會には首相として代人を開會式に參列せしめてゐる程のエス賛成者だ。(それで先般同志が西班牙を訪問した時には西班牙エス協會から感謝狀を受領した。)

第 24 回萬國エス大會には上記エリオ首相の外 P. Pain-

levé, J. Durand, A. Berthod, J. Godart, P. Marchandau, J. Paganon, R. Patenotre, A. Israël, Marcombes, Gourdeau の十人の大臣達がいづれも參加を承諾した程である。

勞働大臣の Dalimier 氏についても最近佛國エス會の Houbart 氏が intervju した所によると。「自分はエス語に反對どころか大いに賛成だ。殊に自分は國際勞働局での國際補助語使用に賛成したのだ。同局で數年來エス語の報告書をだしてゐるし萬國エス大會には代表者も出席させてゐるのだから。進歩的の人間なら誰でもエス語には關心をもつてゐる筈だ。エス語の一般的使用は現代精神的な混亂の除去に對する大きな要素の一つである。云々」と話した。それでエス語に對する理解が我々の豫期以上である事を知る。

大し且つエス語教授の重大な eksperimento をなす計畫であると。

猶同協會の今年度教員のための講習の終了の際十名の優等生に對し今夏 Köln 大會の出席者に旅費を補助すると。

戰禍を克服して更生の 上海エス運動の活況

上海事件のため一時頓挫を來した上海におけるエス語運動もその後今年に入つて更生の意氣物凄く、去る 12 月 17-18 日には日本の多數同志の援助をえて新世界ホテルでエスペラント展覽會を開催した。陳列圖書千餘種。雜誌數百

種。畫。ハガキ。等々多數。二日間に參觀者 1000 餘人の盛況。その中 200 名程は同志。中には南京、蘇州、杭州、松江等から來たものもあつた。唯經濟的の都合で短期間であつた事は遺憾であつたと主催者がいつてゐる。新聞記者も多數來訪紙上記事及寫眞を掲載したと。

猶同地同志の聯絡不十分なるを遺憾とし 12 月 15 日 15 時から上海四川路青年會で同志の大會合を催した。出席者 40 餘人。運動上の事につき種々相談の上委員九人を選出し上海世界語者協會を組織する事になつた。

猶 1 月 20 日からエス語講習も始めると。展覽會後エス語書籍の注文殺倒の盛況であると。

上海同志中の美術家が相はかつてエス語關係及エス語宣傳圖書、寫眞、木版、彫刻等々の展覽會を不日開催の豫定にて目下準備中の由。各地同志の助力を望んでゐる。

クラカウ Jezierski 教授の發心

波蘭クラカウ大學教授 W. Jezierski 氏は前から國際語についての講義をつゞけてゐたが、先般左記の如き廻狀を配布した。その中に「私は世間の國際語問題についての無關心とエス語以外の國際語諸計畫との間の妥協の不可能と、エス語のみによつて國際語問題の解決可能を痛感したるを以て是迄國際語改造問題について種々考究した事を一切放棄し、無條件にエス語運動に参加する決心をしました。大

學での今後の講義も専らエス語についてのみ行ひたい、云々」とのべてゐる。

Occidental や Novial や Basic なんかに受身をやつしてゐる人々に聞かせてやりたい。

エス語教授を政黨大會で決議

★イスパニヤの社會黨大會では満場一致で「文部省がエス語を師範學校實務學校等に課すべし」と決議をしたと。猶文相及他の二大臣が社會黨員であることは注目に値する。

★イタリアでは同國エス聯盟會頭の質問に對し文相は中等學校ではエス語の（隨意科として）教授をしてもよろしいとの返答をよせてゐる。

★フランスの全國教員聯合では大會に於てエス語教授の決議について投票し機關誌 "L'Ecole Emancipatrice" にエス語欄をおく事を決議した。

★ブラジルの文部大臣はエス語を官立高等學校 Colegio

Pedro II-a で教授する事を許可した。

運動競技の號令は エスペラント語で

ロシア政府では五ヶ年計畫完成を祝して本年モスコで萬國プロレタリアのスポーツ大會 (Spartakiado) を開催する。この際これに参加する各國人の世話をするための通譯として 5000 人位はいる見込である。それで特にこの際エス語を使用せしめる様ソヴェートエス同盟 (SEU) が大いに準備と努力をしてゐる。

この SEU の iniciativa に對し同國のスポーツ團體が全幅の支持を與へてゐる。そして Leningrado の體育協會は 600 人の sportuloj のためエス講習を開く。猶エス語のスポーツ術語辭典も出版される筈。

そしてその時のマスゲーム、體操、ボクシング等の號令には皆エスペラント語を以てやると。

本誌昨年 8 月
號で募集した

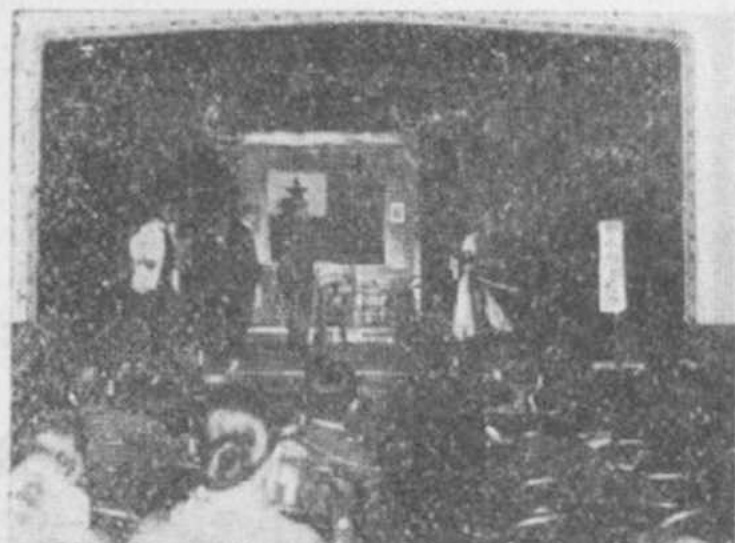
學會のマーク圖案應募作品



上の 11 個のマークは應募作品中の優秀なものです。どれがいゝかは寧ろ會員各位の御投票により決定したいと存じます。(出版部ではその投票の結果とその他の事情を斟酌して採用を決定します。)就いては奮つて御投票下

さい。投票は次の規定による。

1. ハガキにて「學會マーク係宛」
2. 一等より十一等迄を上記マークの番號を以て示すこと。(例：一等 (5)。二等 (6)。……)



大阪エス會ザ祭上演
「冥途のエス運動」劇俳優一座

内地 報道

締切毎月 10 日。日本語で。迅速に。なるべくハガキへ。明瞭に。寫眞はなるべく臺紙無きもの。(返送せず)。

注意：一地方會報誌上の報道は掲載しませぬから別に報道されたし。

ザメン ホフ祭 (續)

【大連】 12 月 25 日 18 時よりザ祭を滿鐵社員クラブで舉行主催大連エス會。大連放送局(JQAK より中溝會長の講演及び會員のローレライ及タギーヨの合唱を放送す。當日の programo は 1. 開會の辭 森原)。2. Espero。3. 報告(北尾)。4. 挨拶(中溝)。5. エス演説(山中—山中夫人通譯)。6. 自己紹介。7. Tagiō。8. 閉會の辭。出席者 20 名。22 時散會。

【新京】 ★新京エス會主催にて 12 月 14 日 19—21 時ザメンホフ祭を催す。室町小學校にて。programo は (1) 君ヶ代(エス譯)合唱。(2) ザ博士について(荒川)。(3) エス運動につき(淵田)。其他。(4) 餘興——唱歌、對話、遊戲。(5) Espero 合唱等。愉快且盛大な會であつた。(寫眞參照)

各 報 地 道

【東京】 ★東京エス俱樂部主催にて 2 月 4 日丸之内鐵道クラブにて千葉醫大助教授鈴木正夫氏の「歐洲エス名士棚おろし」の講演をきく。久し振に會するもの 60 名の盛會。同氏蒐集の貴重記念品を見る。(同講演速記は本號と次號へ連載)。★學會主催にて 1 月 22 日 13 時より事務所にて「エスペラント」誌讀者大會を開く。通知不十分の上降雪を物ともせず會するもの 15 名。福田仁一氏司會で三宅編輯主任の挨拶小坂氏の洋行談。Privat の演説レコード等きき散會。同會合は毎月一回開催。2 月は 26 日に開く由。(初歩のエス會合にてた事のない人を中心とする會合。)

★淺草エス會——滿一週年を期し機關誌“Verda Aero”を創刊。例會は毎月第二第四日曜 19 時半より。研究會は第三日曜——(「海

バ・ビ・レ・ー・ヨ

■岩波講座「教育科學」第 14 回配本(11 月)中の「女學校教育の問題 シンポジウム」に於て女學校に於ける語學をエス語とする事が論議されてゐます。賛成者及反對者は次の如くです。

- | | |
|-----|---|
| 賛 成 | { 丸山丈作(東京府立第六高女校長)
河崎なつ(文化學院教授)
西村伊作(文化學院長) |
| 反 對 | { 市川源三(東京府立第一高女校長)
黒瀬艶子(北星女學校教頭)
吉田 圭(東京市立一女校長) |
| 無意見 | { 土屋清一(東京女專教授)
安井 哲(東京女大學長)
清水福市(府立高等家政女學校長) |

■改造 一月號に号堂尾崎行雄が「墓標に代りて」なる論文の中で永々とエス語を國際語とすべき事を論じてをられる。同氏が之迄に

も屢々その著書で之について論じた事は誰しもしつてゐる事である。同氏御令息行輝氏もこの頃熱心にエス宣傳に努力されてゐる。

■學會會員の岡山縣川崎町 26 の荒田一郎氏は今回患者用記録(Protokolo)のエス書きのものを自家用として作製されてすべてエス語にて記入されてゐると。(浦氏報)

■日本國際速記協會設立 例の Intersteno(先年大場格氏紹介の)研究のため今回日本國際速記協會(Japana Intersteno Asocio)が設立された。圖書雜誌の出版其他調査研究等をなす。會費は年額 2 圓と 6 圓の二種とす。事務所は當分の間福岡縣田川郡赤村大字赤 8153 番地。

同會會誌は「國際速記」と命名。12 月にその第一號を出した。Intersteno で書いた記事の外誌上講義もある。

■東京市神田區三崎町 1 の 4 三崎會館内新生社發行の「我等のグラフ」(月刊)誌は裏表紙に英語の標題の外に“Internacia Grafiko de Amikeco”なるエス標題を入れてゐる。宗教及社會關係の記事論説の投稿を歓迎する

の勇者」共譯。ザ讀本研究)。1月8日新年會には三河島新例會場に十數名會合。福引。

★東京鐵道エス會——1月14日13時から神田の喫茶店クララに開催。會するもの20名。毎週木曜鐵道クラブで輪讀會。中等講習は矢島氏指導の下に毎週2回開催。

★NOVA 會——鐵道エス會有志の努力により西部東京の在住者のための第二の Argenta Kunsido は2月6日第一回會合。20名參集。毎月第一第三火曜 18—20 時開く故同志の參加歡迎 (Komencantoj を特に歡迎)。

★慶應エス會——三田四谷の兩慶應エス會は1月20日17時より日比谷公園松本樓にて新年會を催した。園教授望月博士の兩會長以

下17名の出席者あり。當日は新年會たると同時に新醫學博士篠田君、舊臘除隊の梅田君の祝賀會であり、又三月卒業の都川、遠藤、鈴木、落合、須藤、北原、六君の送別會であつた。21時近く閉會し、それより一同銀座に出て分れた。

【横濱】有隣堂に於ける毎木曜例會は最近新しい同志を多く迎へて毎回出席者十五、六名、ザ讀本の輪讀、疑問箇所の披瀝、檢討等會合を一層有意義となす。尙三月より横濱YWCAにて開講さるべき初等講習に就ての相談會を2月6日夜有隣堂にて開く、講師、宣傳方法其他を決定、直ちに準備を申合せて22時散會。(横濱エス協會報)



Adiaŭa Festeno por
Ges-roj Ohaŝi

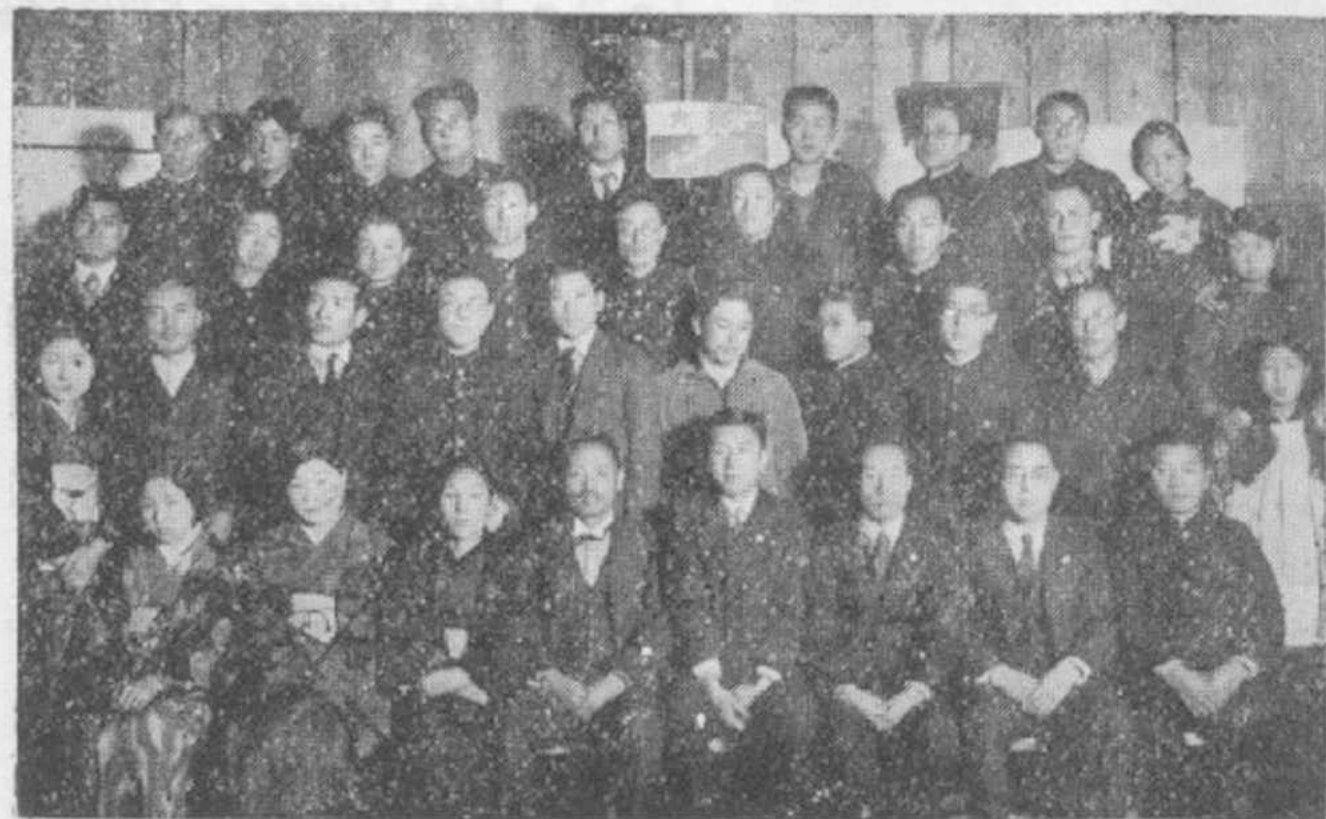
大橋介二郎氏夫妻送別宴

右より前列、多羅尾、城戸崎、大橋夫妻、岩田。後列、伊藤、西野、馬場、露木の諸氏。

JOGK disaŭdigis esp. Kantojn.

Kantis membroj de Kumamoto Esp. Asocio

ザ祭に GK より放送の熊本エス會員一同



←Zamenhofa festo en Hsinking

新京エス會ザメンホフ祭

前列左より四人目淵田多穂理氏

する談話を掲載されたのがもとで當時の junaj socialistoj たる堺、大杉、荒畑などの人々の間でエス語が盛に研究された。併しその後同氏の身邊多事にしてエス語の運動からは遠ざかつてをられた。今同氏の訃をきいて30年前の我邦エス運動を想起し感慨新なるものがある。こゝに初期エス運動の同志としての同氏の靈に

哀悼の意を表したい。

【編輯部より】記事輻輳のため Koresponda Fakoj 及地方會雜誌欄を次號へ廻しました。

■ FOIREJO

會員は三行迄30錢
會員外三行迄50錢

求

古本 — 聖書(新舊)。Kabe エスエス
辭典。Privat: エス歴史 第二卷。

東京市淺草區小島町80石黒商店内淺草エス會

と。新聞半頁大グラフ八頁は英語の説明が入れてあるがこれをエス語にする様同志の働きかけが必要である。エス語につき投稿されよ。

■去る1月23日我國社會運動の大先達たる枯川堺利彦老逝く。同氏は我國エス運動の初期においては熱心な同志の一人であつたことは知つてゐる人も相當多からう。即ち明治38年同氏主宰の「直言」に黑板博士のエス語に關

【仙臺】 仙臺エス會——1月19日の當地諸新聞に本會副總務鈴木博氏がエスにて左翼思想宣傳をした如き記事があつたが右は全然デタラメである。これにつき聲明書を各地へ發送した。

【小樽】 ★小樽エス會第3回中等講習會は毎月1、13、23日19時稲穂町近藤養三氏宅で開催。科目は講讀文法作文會話等にて講師は近藤坂下兩氏。從來花園町邊見氏宅にあつた同會事務所は同氏の健康勝れぬため奥澤町2の13 藤川哲藏氏宅へ移轉。◆2月3日19時より第33回例會。中等科研究會を近藤氏宅で開催。出席者7名。

★昨年11月から上京中だつた福田仁一氏(小樽市永井町2の25番地居住)は學會の事務その他を手傳はれて大いにエス運動のため東京にて活躍されたが今度御都合により小樽へ歸られた。今後は同地エス界のため御活躍の事と思ふ。

【稚内】 人類愛善會稚内支部主催。稚内町教育會、宗谷新報、宗谷日日新聞兩社、昭和青年會北光第二支部後援にて北海道北端稚内町として最初のエス講習會を1月18日から一週間、毎夜3時間づつ稚内本校に於て開催。受講者は教諭、訓導、郵便局員、鐵道員等に

て41名。終講の日。會場にて小展覽會を催しエス普及會稚内支部發會式及エス餘興の夕(獨唱及舞踊等)を開いた。講師は北海道エス會聯盟幹事、山部の中村久雄氏。今後毎週火曜日夜、同支部代表者は中學教諭竹元與平氏方にて研究會を持つこととなつた。〔寫眞参照〕

【名古屋】 ★名古屋エス會——1月11日19時より第3回會話會を開催し由比氏指導の下に2時間餘りのエス語のみの Gajaj horoj を送つた出席者6名。◆2月8日第4回會話會、19時より指導當番は川村清治郎氏、此の日の出席は紀伊長島の生産學園に教鞭を取らるる谷口先生 Luma Kunsido の加藤、芳川兩嬢等の参加あつて9名、いともなごやかな會合であつた。◆1月26日より毎週木曜日に川村氏の指導にて“Karlo”を輪讀。2月6日より毎月曜日に由比氏指導の下に“Revizoro”を讀む、何れも場所は陸ビル聯盟事務所、時刻は19—21.30。(竹中氏報)

【愛知】 ★西春日井エス會——2月4日19時半より例會を開き初等讀本を輪讀し又海外同志よりの Korespondaĵoj を見せ合つて babilado に時を移し22時半散會す。

【京都】 東京より轉住の大橋氏は衣笠エス



←La 3-a Esp. Kurso en Kiŝiŭada
岸和田エス會講習會員
中央講師米田氏

↓ La 1-a Esp. Kurso en
Ŭakkanai, Hokkaido
稚内でのエス會講習

本年度「年鑑」につき 地方會の狀況御報知を

本年度も前年同様年鑑を出したいと思ひます。就いては昨年度同様御報知下さい。(締切6月末)

1. 會の名稱。 2. 事務所所在地。
3. 會の役員名。 4. 會合日時。 5. 會合場所。
6. 機關誌。 7. 會の催物。
8. 會員數。



會(Kinugasa Esperanto-Grupo)を創立。會員 8 名の由。

【大阪】★大阪 Esp. 會——毎週火曜日大江ビルで例會、引續き Z 讀本の語法研究をしてゐる。第3火曜は Esp. teejo “La Trapezo” で會話會。11 月 15 日會話會、22 日例會進藤氏 “Pri Kamparana arto” 29 日 Esp. 年鑑批評、桑原氏「ISAE 紹介」、12 月 6 日土師氏「Letervespro に就いて」、12 月 13 日 R. O. 批評、15 日 Z 祭、20 日會話會、JEI を中心にして討論、27 日 “Famulo” をやつて忘年會。新年最初の會合は 1 月 10 日、出席者の挨拶、進藤氏「新國際中央機關に就いて」、黒崎委員「OES の現状」、松本委員「講習計畫」、歌の練習等があつた。

★岸和田エス會——第3回講習を西田氏宅で開催。米田徳次郎氏指導。講習終了後茶話會開催。【寫眞参照】

【神戸】神戸エス協會——1 月 20 日(木) 19 時 30 分より本年度第回 1 會話會を開催。出席者 12 名。先づ役員協議にて (1) 會話會を毎週木曜日 19 時より(出席歓迎!) (2) 第1回中等講習會。1 月 23 日より約 2 ヶ月間、(毎週月曜日 19 時——21 時教材、Fabelaj de Andersen I。講師、前田健一氏。講習生、約 10 名)。 (3) 初等講習會(これは

昨年度に於ける成績に鑑み、今年は回数を減らし) 第 1 回を 4 月頃を選んで大々的に開催と決定。協議後一同 forno を圍んで laŭvice に新年に際しての所感を發表。21 時 30 分散會。◆1 月 23 日(月)此の日は中等講習會の第1日であつたが、臺灣よりの歸途にある s-ro Major を迎へたので急に座談會に変更。同氏より主として日本語のエス語化に關しての種々有益な話を聞く事が出来た。尙閉會後は有志の者が加納町の日之出食堂で氏を中心に遅くまで漫談の花を咲かせた。出席者 13 名。(高橋久藏氏報)

【尾道】昨年本誌 426 頁に記載の宮武氏の「南洋よりエスレコード注文」の記事により當會土屋秀一氏が土語新聞ビンタングチモール紙社長パラダハラハブ氏宛英文によるエス宣傳文は同氏(12 月 2 日)に掲載された。尙同氏は昨年 10 月 2 日の英文大毎紙にもエス宣傳された。(尾道エス會報)

【大牟田】大牟田エス會——1 月 15 日(日)曜夜神戸エス協會幹事宮本新治氏來訪。植田、荒木、浅井應接。Esp. のみによる歡談數刻、一見舊知の如し。宮本君乞はるるままに disko に合はして socia danco の鮮か所を御披露あり。

PRESEARAROJ en la lasta numero

頁	欄	行	誤	正
29	左	7	aldonitedo	aldoniteco
31	左	-7	ŝongô	ŝangô
32	右	-17	vola	vola
33	左	25	Kvanvam	Kvankam
34	左	27	Ĉiam	ĉiam
35	左	7	慢	漫(
35	左	10	意識な	意識的な
35	右	28	國際語	文語
85	右	43	國語	口語
36	左	12	己ん	己人
36	右	6	所だ	行だ
36	右	17	事實に	事實
39	右	-4	frak-jn vag-jn の n ヲトル	
40	左	-5	apukm—	apuk—
45		-12	Pacifikaj	Sudpacifikaj
47		4	firukt—	frukt—
48		-18	Loily	Loisy

LEGANTOJ PAROLAS

★(1) 小坂、佐々城兩氏論文のザ博士著書の略號は同一にできぬか。(2) 一月號 Ĉe-metodo の講演速記は大變よろし。有能なのは各地の講演のせるべし。記者附記の ĝi と tio との用法は記者の意見に賛成。Ĉe-metodo で易を先に難を後にするは賛成なるも一度事實を曲げて教へ相當エス語を習得せし後此誤を訂正するは至難故。(3) El la Nigra Listo はエス文でなく日本文なるを要す。

(大阪エス會)

★(1) 表紙は結構。表紙に金をかけるは R. O. として不用。(2) R. O. の内容は「エス」誌へのせよ。(大阪桑原氏)

【編集部より】——昨年本誌エス作文御投稿の方々へは添削の上御返送致しましたが次の方々ののは匿名にて返せません。住所氏名御報下さい。(大阪)百田。(御影) Kihara。(名古屋)山口。(大阪) K. I. (堺) Mijosi. Umbiliko 生。

財団法人 日本エスペラント學會 昭和七年度 報告

★役員會經過報告：昭和7年1月29日評議員會、同31日理事會開催。1. 事業報告、2. 會計決算報告、3. 七年度豫算決定、4. 評議員選出、(以上可決)、5. 資金を有効に利用する件、6. 本會事務所を建設する可否の件、前記二件を一括議題として審議の結果、現在本會が有する資産の内永代基金を除き且つ事業遂行上支障を來たさない資金を尙所有するならば此際事務所を建設爲すのが有利なる意見が大多數を占むるに至り結局適當な候補地の選定方を小坂、大井、三石の常務理事に一任を決議さる。上記理事は役員會の決議に基き敷地物色の結果本會現在の地を見付たるにつき3月10日役員會開催之が購入代金9,750圓支出の承認を求め同時に豫算約7,000圓内外を以て事務所の建築に着手する事を可決、小坂氏の設計圖案を披露、美野田、大井、小坂、三石の諸氏が工事監督に當る事にして4月1日起工して6月24日落成した。事務所の建築様式とその内部の模様等はレヴオ Jaro XIII N-ro 8, 311頁に詳細報告済、建設費會計決算報告は本誌第87頁。

★役員會：11月13日

議事：從來發行の初等エスペラントを改題して昭和8年度より獨立の新雑誌エスペラントを發行する件並にレヴオの頁數を減じ購讀者制度を設け購讀料を年1圓80錢と爲す件、但し本會維持員會費は従前通り据置く件、雑誌編輯責任者としてエスペラントを三宅氏、レヴオを岡本氏擔當とする件、以上可決。

★評議員會 12月26日

議事：1. 昭和8年度本會經費の收支豫算に對する審議、2. 昭和7年度12月末日を以て理事監事の任期満了につきこれが推薦改選をなす件附議、下記の如く決議す。**重任理事**：大石和三郎、黑板勝美、土岐善磨、西成甫、柳田國男、望月周三郎、秋田徳三、藤澤親雄、上野孝男、美野田琢磨、小坂狷二、大井學、三石五六。**新任理事**：川原次吉郎、井上萬壽藏以上總員十五名。**監事**：清水勝雄(重任)、堀眞道、鈴木正夫(新任)以上總員三名。**任期満了退任** 理事：高楠順次郎、川崎なつ、理事長は上記評議員の推薦する改選理事監事に對して就任承諾の手續をとり、全部の受諾を得た。尙常時本會の事務を處理せしむる爲

に上野、美野田、大井、小坂、三石の五氏は常務理事として選任された。

★事業報告概要：1. 大正9年創立以來の機關誌 Revuo Orienta の發行、2. 初等エスペラントの發行、3. 常設講習會並に研究會の開催、地方講習會、展覽會の後援、4. 圖書出版：新撰エス文手紙の書方(3月28日)、綠葉集(4月25日)、イソップ物語(5月5日)、國語の擁護を論じ國際語に及ぶ(5月5日)、佛說阿彌陀經(5月15日)、中村精男博士遺稿集(5月15日)、大學中庸(7月15日)、エスペラント童話讀本(9月25日)、言語學と國際語(9月25日)、エスペラント童話集(10月20日)、其他既版圖書の重版、海外發行圖書の取次交換販賣。

★會計報告概要 (P. 参照)

1. **基金**：永代基金は寄附金約320圓、信託利息555圓を加へ11,414.63圓となり前年度に比して約874圓の増加；常用基金は据置のまゝでその利息は通常經費に繰入、元金4,300圓は本會建設費の一部に融通利用したので項目丈けで現金は無い。

2. **通常經費會計決算**：世相の依然たる不況に加へ金の再禁止に事變に續々として起る諸現象は全く豫測出來ない程不安と險惡を齎し従つて我がエス界にも悉く反映して退會者は増加、會費の回収は困難商取引は不振となり豫算に比し約600圓の減収は結局赤字270圓を生じたので圖書賣上金を以て補填、辻褄を合す事にした。

支出：各費目共大體豫算以下に切詰たる爲實支出は豫算に比し800圓の支出減である。然かも豫算外の支出として年鑑發行補助金約75圓(年鑑發行費173圓在りしも繰越の準備金98圓あつた)。臨時費約73圓超過したるは特別積立金へ120圓繰入たる爲、これは謝禮金の積立である。昭和8年度以降の既納會費及購讀料は約合計2,053圓である前年度より若干増加して居るのは新雑誌エスペラントの購讀料前納が含まれて居るからである。

★**資金及財産狀態**：第86頁に示す通り現金の所持高15,449.05圓、動産、不動産の合計31,611.85圓、以上總計47,060.90圓で前年度、に比し約4,816圓の資産増加である。(電話、家具、什器、文庫圖書等、現金不換のものを

除く) 現金が前年度に比し著しく減じて居るのは一部資金から事務所建設工費を支辨したからである。

出版部本年度の總賣上高は 7,670 圓で支出が 6,569 圓差引 1,101 圓の賣上超過である。これに前年度より繰越の 9,658 圓を合すると 10,759 圓となる。この中から建設費に 10,500 圓を支出、工費を支辨したので資金残高が 260 圓となるのである。取次圖書の總賣高は約 6,467 圓で仕入支出が 3,767 圓差引 2,700 圓の賣上超過である。取次部は今迄毎年仕入超過でその都度出版部から借入繰越して來たのですが本年度始めて上記の賣上超過を見たので、この内から建設費に 2,500 圓支出残高約 200 圓を資金として新たに積立てたのである。

特別出版資金 420 圓(新設)は某篤志家より費途無指定で 1,000 圓寄附されたので内 1,080 圓丈け目下組版中の和エス大辭典の用紙購入費に使用したので、その残高を前記名目を附して積立てたのである。

★昭和八年度豫算：第 87 頁、維持員會費の收入は現時の情勢を考慮且つ新雑誌エスペラントの出現による讀者層の移動をも斟酌して前年度実績より約 1,300 圓減額計上したのである。

雑誌エスペラントの購讀收入は全く見當が附兼ねるので極く内輪に見積つた。若しこれ以下の成績の場合は益々收支の均等を失ひ不足の増大となるので今より氣に病んで居るのですがこの難關を切抜る唯一の道はたゞ各地同志の理解ある、御鞭撻と御支援に深く御縋する以外はないのである。

支出豫算中雑誌費エスペラントと事務經費以外は殆ど前年度実績から按排して計上した。事務所費の減額は家賃が出なくなつたからで、保険料の増額は事務所を新築した結果、事務經費の急増は人件費である。收入豫算額 6,599 圓に對して支出 9,949 圓で差引 3,350 圓の赤字豫算となる。この不足額の穴埋めは出版部會計より補ふ豫定である。本豫算は本會にとつては空前の出來事であるが今日の時勢は既往三四年前とは一變且つ四圍の事情は舊態の學會としての存在を許さないのである。即ち他力本願に頼る消極的方針は既に去つて今哉積極的に自力更正を計る可き秋が迫つて來たのと、一方多年宿望の粒々辛苦の結晶たる本會の財的基礎も、本年はその一端に到達する機運となつたので、此際從來より最も渴望して來て未だ充分に満たされない所の

専任有給書記の増員である。前年度に於ては三宅氏を採用して同氏の實に熱心なる執務振と事務的才能とが着々とその機能を發揮しつつあるのであるが、更に今回理事會の決裁のもとに多年我がエス界に獻身的に貢獻して來た文學士藥學士たる岡本好次氏を本年度より招聘、本會常任書記長として常時一般會務を擔當する一方目下鋭意進行中の和エス大辭典の編纂に専念して貰ふ事になつた。此の以外に本會の爲すべき仕事は山積して居るので氏の堅實なる思想と適確なる着眼點、且つ積年蘊蓄を傾けたエス語に對する造詣とは良く本會理事者を助けて益々本會の面貌を更新すると共に極力その財源をも充實して生氣ある進展策を講じ名實共に眞の我國に於ける中心機關としてエス界に此の上の貢獻すべき覺悟である同氏の活動は我がエス界の期待を必ず裏切る事無くその前途は洋々たるものが有ると確信する次第である。とは言へ本會維持員諸氏は勿論多數讀者の方々の歸趣向背が物を言ふのであるから、例へどんな些細な事でも御遠慮無く何分の御叱正と御鞭撻を本會の理事者として皆様に懇願する次第である。

★建設費會計：建設の動機は第 84 頁役員會經過報告通りである。工費支辨の費目に對しては將來出来るだけ償却の方針であるが現在の情勢では最急には不可能と思ふ。事務所落成に當つて當時の役員有志から金 68 圓の寄附が有つた記念として講習會用椅子、應接用テーブル及椅子を造り備品として使用しつつ有る。(以上三石)

★昭和 8 年 1 月 29 日理事會開催

1. 理事長選舉：大石和三郎氏再選就任、2. 常務理事就任披露、3. 事業、會計、豫算其他諸般報告、4. 評議員選任、5. 書記長として岡本好次氏を採用する件可決、6. 事業及會務の一般協議。

★昭和八年度選出評議員

安黒才一郎	青木 武造	岩下順太郎
伊藤巳酉三	浦 良 治	小此木貞次郎
小野田幸雄	城戸崎益敏	小林 東二
宋 禹 憲	多羅尾一郎	露木 清彦
徳田 六郎	馬場 清彦	福富 義雄
保坂 成之	宗像 眞澄	寺 喜久治
(以上再選)	大木 克巳	北原 二郎
万澤まき子	(以上新選)	總員二十一名

★書記長 岡本好次 書記 三宅史平

財團法人日本エスぺラント學會

會 計 報 告

昭和七年度（十二月末現在）1932

[A] 財團法人基金會計

基金總額	15,714.63
前年度末現在	14,840.54
本年度增加額	874.09

◎内 譯

(イ) 永代基金總計	11,414.63
前年度末現在	10,540.54
本年度寄附金	319.22
同 信託利息	554.87

保管處置

三菱信託預金	10,972.65
安田貯蓄銀行預金	441.98

計 11,414.63

(ロ) 常用基金總計(増減ナシ)	4,300.00
------------------	----------

保管處置

理事會ノ承認ヲ經テ全額本會事務所建築費ノ一部ニ融通利用ス

[B] 通常經費會計

★收入★

普通維持員會費	2,822.54
正維持員會費	1,086.16
贊助特別維持員會費	210.50
レヴオ購讀料	27.06
エスぺラント購讀料	424.02
會費集金料	11.20
雜 收 入	710.06
預金利子(永代基金ヲ除ク)	555.22
廣 告 料	47.50
前年度通常經費剩餘金	6.81
以上本年度實收入	計 5,901.07
前年度既納ノ會費	1,936.35
以上本年度總收入	7,837.42

★支出★

機關雜誌費	2,445.82
初等エス雜誌費	204.35
諸通信費及送料	622.87
振替及集金料金	33.73
備 品 費	70.68
消耗品費	221.98
事務所費	703.27
事務經費(人件費)	840.00
會 合 費	65.80
文 庫 費	27.90

地方會拂戻	58.46
宣 傳 費	267.63
國際常設代表者團年賦課金	100.00
日本エス大會寄附金	60.00
動産火災保險料金	58.50
電 話 料 金	79.11
年鑑發行補助金	75.02
臨 時 費	123.15

以上本年度支出經費……………計 6,057.37
八年度以降ノ前納金ニツキ次年度通常經費トシテ支出繰越金…………… 2,053.90

以上本年度總支出…………… 8,111.27

◎差引本年度通常經費不足額…………… 273.85
不足額ハ出版部賣上金ヲ以テ補填ス

◎次年度通常經費繰越總額…………… 2,053.90

内 譯

維持員會費	1,725.49
レヴオ購讀料	26.35
エスぺラント購讀料	302.06

[C] 資産會計 (在庫金内譯)

(昭和七年十二月末日現在)

永代基金	11,414.63
常用基金(建築費ヘ利用)	0
次年度繰越通常經費	2,053.90
特別宣傳資金	45.95
出版部積立資金	259.53
取次圖書積立資金(新設)	200.42
教育部積立金	34.62
年鑑發行準備金(消費)	0
特別積立金	1,020.00
特別出版資金(新設)	420.00
以上現金合計	15,449.05
出版物在庫見積額	7,253.00
取次書在庫見積額	7,931.90
不動産評價見積額	16,426.95
以上總合計	47,060.90

◎不動産内譯

事務所敷地昭和七年購入價額	9,750.00
家屋及雜作昭和七年建築費	6,676.95

[D] 財産目録 (保管處置)

三菱信託預金	10,972.65
--------	-----------

安田貯蓄預金	2,147.02
住友銀行預金	1,648.51
振替基金及保證金	119.00
振替口座(東 11325)	484.63
同上(東 32(89))	24.33
現金	52.91

以上現金合計	15,449.05
在庫圖書商品見積總額	15,184.90
事務所敷地坪數	80坪 3合 3勺
建物延坪數(雜作付)	60坪 7合 5勺
電話	1
本會文庫藏書(部數)	2100
事務用テーブル類	11
同上 廻轉椅子	6
應接用テーブル	2
同上 椅子	3
布張椅子	12
講習用長机	14
同上 木臺椅子	30

集會用藤椅子	36
額 類	7
各種書類箱及本箱	20
石炭ストーブ(大小)	2
時 計	1
謄寫版器	1
秤(大小)	2
安全書庫	1
タイプライター	1

昭和七年度永代基金寄附金領收報告

[300.00] 加藤錠次郎氏

白井虎夫氏、川副綱大氏

上記の維持員は頭書の寄附金せられたので
内規第一條五項に據り終身維持員となる。

[15.00] 故 兒島武徳氏

[2.22] 須々木 要氏

[2.00] 山崎弘幾氏

319.22 以上合計

昭和八年度通常經費豫算

★ 收 入 ★

普通維持員會費	750人 × 2.40圓 = 1,800.00
正維持員會費	250 × 3.00 = 750.00
贊助特別會費	25 × 5.00 = 125.00
レヴュー購讀料	300 × 1.80 = 540.00
小 計	1350 3,215.00
エス直接購讀料	400 × 2.30 = 920.00
エス店頭賣上	800 × 1.68 = 1,344.00
エス廣告料	12月 × 20.00 = 240.00
小 計	2,504.00
預金利子(永代基金ヲ除ク)	180.00
雜 收 入	700.00
小 計	880.00
以上收入合計	6,599.00

★ 支 出 ★

レヴュー印刷費	1,440.00
同上 發送費	240.00
エスペラント印刷費	3,000.00
同上 發送費	120.00

年鑑發行費	400.00
諸通信費及送料	600.00
振替貯金料金	60.00
備品及設備費	120.00
消耗品費(文具、用紙、帳簿類)	200.00
事務所諸經費	480.00
事務經費(人件費)	2,400.00
諸會合費	60.00
文庫費	24.00
地方會補助	120.00
宣傳費	200.00
常設代表者團年賦課金	100.00
日本エスペラント大會寄附金	60.00
家屋及動産火災保險料金番	120.00
電話料金	85.00
諸 稅 金	60.00
臨時費(雜費ヲ含ム)	60.00

合 計 9,949.00

收支差引不足額 3,350.00

收入不足ニ對シテハ圖書賣上金ヲ以テ充當
スル豫定

本會事務所建設費會計報告 (昭和七年十二月決算)

總 工 費	17,736.88
内 譯	
土地購入費	9,750.00
建築費	6,676.95
工事附帶經費	647.24
移轉諸經費	76.21
家具備品設備費	503.16

落成諸經費	83.32
計	17,736.88
工費支辨費目内譯	
常用基金ヨリ	4,300.00
取次圖書積立資金ヨリ	2,500.00
出版部積立資金ヨリ	10,500.00
教育部積立金ヨリ	436.88
計	17,736.88

新撰和エス辞典

発行遅延につき
おわび致します

昨秋発行の豫定で鋭意努力中でした和エス辞典は何分數回に亘る原稿の編成替と新語の増補及び最近発行の各種エス辞典による補遺のため原稿未完成のため印刷所も一時植字を中止するに到りました（昨年六月以降本年一月中旬迄全く植字中止）ので豫定の完成期に間に合はず皆様に一方ならぬ御迷惑をかけたことを深くお詫び致します。毎々お問合せに接して恐縮致してをります。

いよいよ原稿も完成しましたので印刷所も新しく諸設備を完了し一月中旬から急速度で植字を始めました。此頃は毎日校正刷が編輯机上に山積してゐます。植字は四月下旬迄には完了の見込です。

何分植字及校正を終了後もそれを寫眞凸版に縮寫して印刷するものですから確とその完成期を申上げられませんがこの夏中には發賣の運びにしたいと目下鋭意努力中です。

つきましてはそれまでしばらく御猶豫御願ひ申上ます。

財團
法人

日本エスペラント學會

新 着 !

LA OKULOJ DE LA ETERNA FRATO, de S. Zweig

定價 1 圓 50 錢 送料 2 錢

これは諸王の時代記にも聖賢の書にも記されてない、そして人々の記憶にも既に忘れられた、遠い昔のインドの聖者、その徳を四つの名によつて民衆が讃め稱へたヴィラタの奇しき運命の物語である。版畫數葉入。

惜みなく愛は奪ふ

定價 上製 1 圓・並製 75 錢・送料 4 錢

文豪有島武郎が、その作「宣言」の譯者東宮豐達氏に自ら望んでエス譯させた快心の作。

ベルダ・カルト

定價 1 圓・送料 4 錢

朝日新聞懸賞當選作「五十年後の社會」、その社會ではエスペラントが盛んに使用されてゐる。

中村精男博士遺稿

定價 70 錢・送料 4 錢

亡き我等の理事長中村博士の「算盤に就いて」その他興味深い科學論文、および「漁夫辭」その他の文學作品のエス譯。學會會員必携の書。

緑葉集

定價 80 錢・送料 4 錢

- I. 熱血燃える原作詩數十篇。
- II. 萬葉集名歌のエス譯。
- III. 古今その他の和歌、俳句、漢詩、民謠等々のエス譯。

東京・本郷
元町一丁目

財團
法人

日本エスペラント學會

振替東京 11325
電話小石川5415

エ ス ペ ラ ン ト

★三月號重要目次★

マダクの「人間の悲劇」(紹介).....	松村 一郎
エス語へ入った日本語.....	岡本 好次
發音の手引.....	小坂 狷二
エス文法の一般的知識.....	小此木貞次郎
市民自ら國債負擔(讀み方).....	三宅 史平
冠 詞(何人も必讀の文字).....	小坂 狷二
はなしを活かせ(會話指南).....	小野田 幸雄
作文練習帳(和文エス譯指導).....	多羅尾 一郎
佛國同志の勞働相との會見記(對譯).....	大内 誠也
人面の大岩 對譯).....	宗近 眞澄
グノーの小夜曲 樂譜譯註附)	
エスペラント笑話集.....	青木 武造
質疑應答、讀者欄等	

1 部 20 セ ン

送 料 5 厘

半年分 1 圓 20 錢・一年分 2 圓 30 錢 (各送料共)

全國書店にあり・一月號から取揃へ注文に應ず

ザメンホフ號

「エスペラント」四月號

特 輯 記 事

ザメンホフ小傳(讀物)

ザメンホフ著作概要

ザメンホフに關する文獻

ザメンホフの臨終(對譯)

表紙:ザメンホフ(小ピサロ版畫)

・その他例月の記事・

三月十二日發賣!!

法財人 日本エスぺラント學會

東京・本郷・元町
振替東京 五四一五

La Revuo Orienta—Monata Organo de Japana Esperanto-Instituto,
Hongoo-Motomaçi 1, TOKIO, Japanujo; abono internacia 5 svis. frankoj.

昭和八年三月一日發行（毎月一回一日發行）
エスペラント研究雑誌「レヴオ・オリエンタ」第十四年 第三號

我國に於けるエスペラント普及・研究・實用の中心機關

財団法人 日本エスペラント學會

東京市本郷區元町一の一三

—【電話小石川（85）5415番—振替口座東京11325番】—

目的 エスペラントの普及、研究、實用

事業 { (a) エスペラントに關する各種の研究調査及其發表
(b) 雜誌及圖書の刊行及外國エス語書籍の取次
(c) 講演會講習會の開催及後援
(d) 其他本會の目的を達成するに必要な事業

會費 { (a) 普通維持員 年額2圓4錢 (b) 正維持員 年額3圓
(c) 贊助維持員 年額5圓 (d) 特別維持員 年額10圓以上
(e) 終身維持員 一時金100圓以上

入會手續 住所 職業 姓名(振カナ付)を明記し會費一年分を支拂へばよい

會則其他本會發行圖書及取次内外圖書
目錄は郵券二錢封入申込下さい

役員名簿 (五十音順)

理事長 大石 和三郎	同 藤 澤 親 雄	同 (同) 美 野 田 琢 磨
理事 秋 田 雨 雀	同 醫 博 望 月 周 三 郎	監 事 清 水 勝 雄
同 井 上 萬 壽 藏	同 柳 田 國 男	同 鈴 木 正 夫
同 中大教授 川 原 次 吉 郎	同 (常任) 上 野 孝 男	同 堀 眞 道
同 交 博 黒 板 勝 美	同 (同) 大 井 學	顧問法博 穂 積 重 遠
同 東朝部長 土 岐 善 磨	同 (同) 小 坂 狷 二	同 子 爵 三 島 章 道
理事 醫 博 西 成 甫	同 (同) 三 石 五 六	

本誌講讀料 (郵 税 共)

一 部	圓 0.17	圖書目錄及本會 の詳細に關して は二錢切手封入 申込まれたし。
半年分	圓 0.90	
一年分	圓 1.80	

本會振替 { 一般會計用東京 11325 番
口座番號 { 基本金専用東京 32089 番

昭和八年 二月二十五日 印刷
昭和八年 三月 一 日 發行

編輯兼 大 井 學
發行人
印刷人 竹 田 佐 藏
一 區 印 刷 所
東京市本郷區元町一ノ一三
發行所 財団法人 日本エスペラント學會

定價拾五錢 (送料貳錢)